



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—
Integraal verslag

—
Compte rendu intégral

—
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 29 NOVEMBER 2013**

—
**Séance plénière du
VENDREDI 29 NOVEMBRE 2013**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

| INHOUD | | SOMMAIRE | |
|--|----|---|----|
| VERONTSCHULDIGD | 8 | EXCUSÉS | 8 |
| MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT | 8 | COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT | 8 |
| GRONDWETTELIJK HOF | 8 | COUR CONSTITUTIONNELLE | 8 |
| BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN | 9 | DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES | 9 |
| REKENHOF | 9 | COUR DES COMPTES | 9 |
| Certificering van de algemene rekening van de gewestelijke entiteit voor het jaar 2012 en van de algemene rekening van de diensten van de regering voor het jaar 2012 | | Certification du compte général de l'entité régionale pour l'année 2012 et du compte général des services du gouvernement pour l'année 2012 | |
| Verzending naar een commissie | | Renvoi en commission | |
| REKENHOF | 9 | COUR DES COMPTES | 9 |
| Verslag over de ontwerpen van ordonnantie houdende de aanpassing van de begroting voor het jaar 2013 en houdende de initiële begroting voor het jaar 2014 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest | | Rapport sur les projets d'ordonnance contenant l'ajustement du budget pour l'année 2013 et contenant le budget initial pour l'année 2014 de la Région de Bruxelles-Capitale | |
| Verzending naar een commissie | | Renvoi en commission | |
| REKENHOF | 10 | COUR DES COMPTES | 10 |
| Verzending naar een commissie | | Renvoi en commission | |
| BRUSSEL STEDELIJKE ONTWIKKELING - CITYDEV | 10 | BRUXELLES DÉVELOPPEMENT URBAIN - CITYDEV | 10 |
| Verzending naar een commissie | | Renvoi en commission | |

| | | | |
|--|----|---|----|
| <p>BEGROTINGSWIJZIGING NR. 2 VAN HET DIENSTJAAR 2013 VAN DE FRANSTALIGE INSTELLING BELAST MET HET BEHEER VAN DE MATERIËLE EN FINANCIËLE BELANGEN VAN DE ERKENDE NIET-CONFES- SIONELE LEVENSBESCHOUWELIJKE GEMEENSCHAPPEN EN ERKENDE CENTRA VOOR MORELE DIENST- VERLENING VAN HET ADMINI- STRATIEF ARRONDISSEMENT BRUSSEL-HOOFDSTAD</p> | 10 | <p>MODIFICATION BUDGÉTAIRE N° 2 DE L'EXERCICE 2013 DE L'ÉTABLI- SEMENT FRANCOPHONE CHARGÉ DE LA GESTION DES INTÉRÊTS MATÉRIELS ET FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ PHILOSOPHIQUE NON CONFESIONNELLE ET DES SERVICES D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS DE L'ARRONDIS- SEMENT ADMINISTRATIF DE BRUXELLES-CAPITALE</p> | 10 |
| <p>Verzending naar een commissie</p> | | <p>Renvoi en commission</p> | |
| <p>PEKINGRAPPORT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING</p> | 11 | <p>RAPPORT PÉKIN DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE</p> | 11 |
| <p>Verzending naar het Adviescomité voor Gelijke Kansen voor Mannen en Vrouwen</p> | | <p>Renvoi au Comité d'avis pour l'égalité des chances entre hommes et femmes</p> | |
| <p>INFORMATIE- EN ADVIESCENTRUM INZAKE SCHADELIJKE SEKTA- RISCHE ORGANISATIES (IACSSO)</p> | 11 | <p>CENTRE D'INFORMATION ET D'AVIS SUR LES ORGANISATIONS SECTAIRES NUISIBLES (CIAOSN)</p> | 11 |
| <p>Activiteitenverslag 2011-2012</p> | | <p>Rapport d'activités 2011-2012</p> | |
| <p>CNCD-11.11.11 VZW</p> | 12 | <p>CNCD-11.11.11 asbl</p> | 12 |
| <p>Studies</p> | | <p>Études</p> | |
| <p>HOGE RAAD VOOR DE JUSTITIE</p> | 12 | <p>CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA JUSTICE</p> | 12 |
| <p>Jaarverslag 2012</p> | | <p>Rapport annuel 2012</p> | |
| <p>AGENTSCHAP VOOR TERRITORIALE ONTWIKKELING VOOR HET BRUS- SELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST (ATO)</p> | 12 | <p>AGENCE DE DÉVELOPPEMENT TERRITORIAL POUR LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE (ADT)</p> | 12 |
| <p>Activiteitenverslag 2012</p> | | <p>Rapport d'activités 2012</p> | |
| <p>Verzending naar een commissie</p> | | <p>Renvoi en commission</p> | |

| | | | |
|---|----|---|----|
| ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE | 13 | PROJETS D'ORDONNANCE | 13 |
| Indiening | | Dépôt | |
| Verzending naar een commissie | | Renvoi en commission | |
| SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD | 13 | QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU | 13 |
| VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE | 14 | PROPOSITIONS D'ORDONNANCE | 14 |
| Inoverwegingen | | Prises en considération | |
| Verzending naar een commissie | | Renvoi en commission | |
| INTERPELLATIE | 15 | INTERPELLATION | 15 |
| - van mevrouw Julie de Grootte | | - de Mme Julie de Grootte | |
| tot de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Nethed en Ontwikkelingssamenwerking, | | à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement, | |
| betreffende "de stellingen van het Justitiepaleis". | | concernant "les échafaudages du Palais de justice". | |
| <i>Bespreking – Sprekers: de heer Vincent Lurquin, mevrouw Marie Nagy, mevrouw Annemie Maes, mevrouw Cécile Jodogne, de heer Willem Draps, mevrouw Els Ampe, de heer Rudi Vervoort, minister-president, mevrouw Julie de Grootte.</i> | 18 | <i>Discussion – Orateurs: M. Vincent Lurquin, Mme Marie Nagy, Mme Annemie Maes, Mme Cécile Jodogne, M. Willem Draps, Mme Els Ampe, M. Rudi Vervoort, ministre-président, Mme Julie de Grootte.</i> | 18 |
| MONDELINGE VRAAG | 35 | QUESTION ORALE | 35 |
| - van de heer Jef Van Damme | 35 | - de M. Jef Van Damme | 35 |
| aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister | | à Mme Brigitte Grouwels, ministre du | |

| | | | |
|---|----|---|----|
| van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, | | Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, | |
| betreffende "de MIVB-abonnementen voor 65-plussers". | | concernant "les abonnements STIB pour les personnes de plus de 65 ans". | |
| DRINGENDE VRAGEN | 35 | QUESTIONS D'ACTUALITÉ | 35 |
| - van mevrouw Caroline Persoons | 36 | - de Mme Caroline Persoons | 36 |
| aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer, | | à Mme Brigitte Grouwels, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports, | |
| betreffende "de verbintenissen aangegaan door de regering als gevolg van de betoging van de Brusselse taxichauffeurs". | | concernant "les engagements du gouvernement bruxellois à la suite de la manifestation des chauffeurs de taxis bruxellois". | |
| - van de heer Paul De Ridder | 38 | - de M. Paul De Ridder | 38 |
| aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, | | à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement, | |
| en aan de heer Rachid Madrane, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid, | | et à M. Rachid Madrane, secrétaire d'État à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique, | |
| betreffende "de schade aan het imago van Brussel door de sluiting van de tentoonstelling Rogier van der Weyden". | | concernant "les conséquences négatives pour l'image de Bruxelles de la fermeture de l'exposition consacrée à Rogier van der Weyden". | |
| Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Marie Nagy, | 38 | Question d'actualité jointe de Mme Marie Nagy, | 38 |
| betreffende "de plaatsing van een zeil om de lichtkokers van het vroeger museum van moderne kunsten af te sluiten". | | concernant "le placement d'une bâche pour occulter les puits de lumière de l'ancien musée d'art moderne". | |

| | |
|---|--|
| <p>- van de heer Arnaud Pinxteren 41</p> <p>aan de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,</p> <p>betreffende "de uitbreiding van de activiteiten in de luchthaven Brussel-Nationaal als gevolg van de komst van Ryanair".</p> | <p>- de M. Arnaud Pinxteren 41</p> <p>à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,</p> <p>et à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,</p> <p>concernant "le développement des activités à l'aéroport de Bruxelles National suite à l'arrivée de Ryanair".</p> |
| <p>Toegevoegde dringende vraag van de heer Benoît Cerexhe, 42</p> <p>betreffende "de verdere ontwikkeling van de luchthaven Brussel-Nationaal en de gevolgen ervan op het leefmilieu en op de levenskwaliteit van de Brusselaars".</p> | <p>Question d'actualité jointe de M. Benoît Cerexhe, 42</p> <p>concernant "le développement de l'aéroport de Bruxelles National et ses conséquences sur l'environnement et la qualité de vie des Bruxellois".</p> |
| <p>Toegevoegde dringende vraag van de heer Serge de Patoul, 42</p> <p>betreffende "het standpunt van de regering na de aankondiging van de komst van achtentwintig bijkomende dagelijkse vluchten op de luchthaven Brussel-Nationaal".</p> | <p>Question d'actualité jointe de M. Serge de Patoul, 42</p> <p>concernant "l'attitude du gouvernement suite à l'annonce de vingt-huit vols journaliers supplémentaires à l'aéroport de Bruxelles National".</p> |

**VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.
PRÉSIDENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.**

- De vergadering wordt geopend om 9.12 uur.

Mevrouw de voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 29 november 2013 geopend.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Barbara Trachte;
- mevrouw Catherine Moureaux;
- de heer Alain Hutchinson, op missie in het buitenland;
- mevrouw Céline Fremault, minister, op missie in het buitenland;
- mevrouw Gisèle Mandaila;
- de heer Jean-Claude Defossé;
- de heer Jean-Luc Vanraes, vergadering Comité van de Regio's.

**MEDEDELINGEN AAN HET
PARLEMENT**

GRONDWETTELIJK HOF

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

- La séance est ouverte à 9h12.

Mme la présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 29 novembre 2013.

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Barbara Trachte ;
- Mme Catherine Moureaux ;
- M. Alain Hutchinson, en mission à l'étranger ;
- Mme Céline Fremault, ministre, en mission à l'étranger ;
- Mme Gisèle Mandaila ;
- M. Jean-Claude Defossé ;
- M. Jean-Luc Vanraes, réunion Comité des régions.

**COMMUNICATIONS FAITES AU
PARLEMENT**

COUR CONSTITUTIONNELLE

Mme la présidente.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

REKENHOF

Certificering van de algemene rekening van de gewestelijke entiteit voor het jaar 2012 en van de algemene rekening van de diensten van de regering voor het jaar 2012

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 30 oktober 2013 zendt het Rekenhof, met toepassing van de bepalingen van artikel 60, 3e lid, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de certificering van de algemene rekening van de gewestelijke entiteit voor het jaar 2012 en van de algemene rekening van de diensten van de regering voor het jaar 2012.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

REKENHOF

Verslag over de ontwerpen van ordonnantie houdende de aanpassing van de begroting voor het jaar 2013 en houdende de initiële begroting voor het jaar 2014 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 18 november 2013 deelt het Rekenhof zijn verslag houdende zijn commentaar en opmerkingen betreffende de ontwerpen van ordonnantie houdende de aanpassing van de begroting voor het jaar 2013 en houdende de initiële begroting voor het jaar 2014 van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan het parlement mee.

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

Mme la présidente.- Plusieurs arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

COUR DES COMPTES

Certification du compte général de l'entité régionale pour l'année 2012 et du compte général des services du gouvernement pour l'année 2012

Mme la présidente.- Par lettre du 30 octobre 2013, la Cour des comptes transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, en application des dispositions de l'article 60, alinéa 3, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, le rapport sur la certification du compte général de l'entité régionale pour l'année 2012 et du compte général des services du gouvernement pour l'année 2012.

– Renvoi à la Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales.

COUR DES COMPTES

Rapport sur les projets d'ordonnance contenant l'ajustement du budget pour l'année 2013 et contenant le budget initial pour l'année 2014 de la Région de Bruxelles-Capitale

Mme la présidente.- Par lettre du 18 novembre 2013, la Cour des comptes communique au parlement son rapport contenant ses commentaires et observations relatifs aux projets d'ordonnance contenant l'ajustement du budget pour l'année 2013 et contenant le budget initial pour l'année 2014 de la Région de Bruxelles-Capitale.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

REKENHOF

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 25 november 2013 zendt het Rekenhof aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het auditverslag over “Het waterzuiveringsstation Brussel-Noord – Exploitatie van de concessie van 2009 tot 2013”, goedgekeurd in algemene vergadering van 24 oktober 2013.

– Verzonden naar de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

BRUSSEL STEDELIJKE ONTWIKKELING CITYDEV

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 28 oktober 2013 zendt Citydev aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement een publicatie van het Overzicht van de productieactiviteiten met als titel "Bedrijfsgronden 1997-2013".

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

BEGROTINGSWIJZIGING NR. 2 VAN HET DIENSTJAAR 2013 VAN DE FRANSTALIGE INSTELLING BELAST MET HET BEHEER VAN DE MATERIËLE EN FINANCIËLE BELANGEN VAN DE ERKENDE NIET- CONFESSIONELE LEVENS- BESCHOUWELIJKE GEMEENSCHAPPEN EN ERKENDE CENTRA VOOR MORELE DIENSTVERLENING VAN HET ADMINISTRATIEF ARRONDISSEMENT BRUSSEL-HOOFDSTAD

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 28 oktober

– Renvoi à la Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales.

COUR DES COMPTES

Mme la présidente.- Par lettre du 25 novembre 2013, la Cour des comptes transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le rapport d'audit relatif à "La station d'épuration de Bruxelles-Nord – Exploitation de la concession de 2009 à 2013", adopté en assemblée générale le 24 octobre 2013.

– Renvoi à la Commission de l'environnement, de la conservation de la nature, de la politique de l'eau et de l'énergie.

BRUXELLES DÉVELOPPEMENT URBAIN CITYDEV

Mme la présidente.- Par lettre du 28 octobre 2013, Citydev transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, une publication de l'Observatoire des activités productives intitulée "Terrains pour entreprises 1997-2013".

– Renvoi à la Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique.

MODIFICATION BUDGÉTAIRE N° 2 DE L'EXERCICE 2013 DE L'ÉTABLISSEMENT FRANCOPHONE CHARGÉ DE LA GESTION DES INTÉRÊTS MATÉRIELS ET FINANCIERS DE LA COMMUNAUTÉ PHILOSOPHIQUE NON CONFESSIONNELLE ET DES SERVICES D'ASSISTANCE MORALE RECONNUS DE L'ARRONDISSEMENT ADMINISTRATIF DE BRUXELLES-CAPITALE

Mme la présidente.- Par lettre du 28 octobre

2013 zendt de waarnemende gouverneur van Brussel-Hoofdstad, overeenkomstig artikel 33 van de wet van 21 juni 2002, de begrotingswijziging nr. 2 van het dienstjaar 2013 over van de Franstalige instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, zoals goedgekeurd door de raad van bestuur van de instelling tijdens zijn vergadering van 1 oktober 2013.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

PEKINGRAPPORT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief ontvangen op 6 november 2013 bezorgt de heer Bruno De Lille, staatssecretaris belast met het Gelijkekansenbeleid, het verslag van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering over de initiatieven genomen tussen januari 2012 en december 2012 ter bevordering van de gelijkheid tussen vrouwen en mannen voorgesteld per prioritair domein van Peking.

– Verzonden naar het Adviescomité voor Gelijke Kansen voor Mannen en Vrouwen.

INFORMATIE- EN ADVIESCENTRUM INZAKE SCHADELIJKE SEKTARISCHE ORGANISATIES (IACSSO)

Activiteitenverslag 2011-2012

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 8 november 2013 zendt de voorzitter van het Informatie- en Adviescentrum inzake Schadelijke Sektarische Organisaties (IACSSO) aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement zijn activiteitenverslag 2011-2012.

– Ter informatie.

2013, le gouverneur f.f. de Bruxelles-Capitale transmet, conformément à l'article 33 de la loi du 21 juin 2002, la modification budgétaire n° 2 de l'exercice 2013 de l'Établissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, tels qu'arrêtés par le conseil d'administration de l'établissement lors de sa séance ordinaire du 1^{er} octobre 2013.

– Renvoi à la Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales.

RAPPORT PÉKIN DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Mme la présidente.- Par lettre reçue le 6 novembre 2013, M. Bruno De Lille, secrétaire d'État chargé de l'Égalité des chances, transmet le rapport du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale sur les initiatives prises entre janvier 2012 et décembre 2012 pour promouvoir l'égalité entre les femmes et les hommes présentées par domaine prioritaire de Pékin.

– Renvoi au Comité d'avis pour l'égalité des chances entre hommes et femmes.

CENTRE D'INFORMATION ET D'AVIS SUR LES ORGANISATIONS SECTAIRES NUISIBLES (CIAOSN)

Rapport d'activités 2011-2012

Mme la présidente.- Par lettre du 8 novembre 2013, le président du Centre d'Information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles (CIAOSN) transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale son rapport d'activités 2011-2012.

– Pour information.

CNCD-11.11.11 VZW*Studies*

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 12 november 2013 zendt de vzw CNCD-11.11.11 twee studies omtrent de actualiteit van de internationale onderhandelingen voor het sluiten van een wereldakkoord over het klimaat en omtrent het recht op voeding als instrument voor de coherentie van het beleid inzake ontwikkeling.

– Ter informatie.

HOGE RAAD VOOR DE JUSTITIE*Jaarverslag 2012*

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 20 november 2013 zendt de Hoge Raad voor de Justitie aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement zijn jaarverslag voor 2012.

– Ter informatie.

**AGENTSCHAP VOOR TERRITORIALE
ONTWIKKELING VOOR HET BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK GEWEST (ATO)***Activiteitenverslag 2012*

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 21 november 2013 bezorgen de directeur en de adjunct-directeur van het Agentschap voor Territoriale Ontwikkeling voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het jaarverslag voor 2012.

– Verzonden naar de commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid.

CNCD-11.11.11 ASBL*Études*

Mme la présidente.- Par lettre du 12 novembre 2013, l'asbl CNCD-11.11.11 transmet deux études consacrées à l'actualité des négociations internationales pour la conclusion d'un accord mondial pour le climat et au droit à l'alimentation comme outil de cohérence des politiques en faveur du développement.

– Pour information.

CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA JUSTICE*Rapport annuel 2012*

Mme la présidente.- Par lettre du 20 novembre 2013, le Conseil supérieur de la Justice transmet au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale son rapport annuel pour 2012.

– Pour information.

**AGENCE DE DÉVELOPPEMENT
TERRITORIAL POUR LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE (ADT)***Rapport d'activités 2012*

Mme la présidente.- Par lettre du 21 novembre 2013, le directeur et le directeur adjoint de l'Agence de développement territorial pour la Région de Bruxelles-Capitale (ADT) transmettent au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le rapport d'activités pour l'année 2012.

– Renvoi à la Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE*Indiening*

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 5 november 2013 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de Nieuwe Gemeentewet (nr. A-467/1 – 2013/2014) ingediend.

– Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 14 november 2013 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van het Wetboek der successierechten (nr. A-468/1 – 2013/2014) ingediend.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD

Mevrouw de voorzitter.- Ik herinner de leden van de regering eraan dat artikel 106.2 van ons reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

- de heer Rudi Vervoort: 37;
- mevrouw Brigitte Grouwels: 29;
- mevrouw Céline Fremault: 30;
- de heer Rachid Madrane: 11;
- de heer Christos Doulkeridis: 25.

PROJETS D'ORDONNANCE*Dépôt*

Mme la présidente.- En date du 5 novembre 2013, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance modifiant la nouvelle loi communale (n° A-467/1 – 2013/2014).

– Renvoi à la Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération.

Mme la présidente.- En date du 14 novembre 2013, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance modifiant le code des droits de succession (n° A-468/1 – 2013/2014).

– Renvoi à la Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales.

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

Mme la présidente.- Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 106.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'État concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'État n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

- M. Rudi Vervoort : 37 ;
- Mme Brigitte Grouwels : 29 ;
- Mme Céline Fremault : 30 ;
- M. Rachid Madrane : 11 ;
- M. Christos Doulkeridis : 25.

VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE*Inoverwegingen*

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverweging van het voorstel van ordonnantie van de heer Freddy Thielemans, mevrouw Barbara Trachte, de heer Benoît Cerexhe, de heer René Coppens, mevrouw Brigitte De Pauw en mevrouw Annemie Maes betreffende de vestiging, de invordering en de geschillen inzake gemeentebelastingen (nr. A-440/1 – 2012/2013).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverweging van het voorstel van ordonnantie van de heer Arnaud Pinxteren, de heer Mohammadi Chahid, mevrouw Mahinur Ozdemir, mevrouw Els Ampe, mevrouw Brigitte De Pauw en mevrouw Annemie Maes tot wijziging van de ordonnantie tot opstelling van een kader voor het waterbeleid teneinde de doelstelling van internationale solidariteit te verwezenlijken (nr. A-442/1 – 2012/2013).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor het Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverweging van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Marion Lemesre, de heer Philippe Pivin en mevrouw Jacqueline Rousseaux betreffende de oprichting en financiering van het Gewestelijk Economisch Fonds voor de Brusselse Audiovisuele Sector, Bruxellimage (nr. A-443/1 – 2012/2013).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

PROPOSITIONS D'ORDONNANCE*Prises en considération*

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de M. Freddy Thielemans, Mme Barbara Trachte, MM. Benoît Cerexhe, René Coppens, Mmes Brigitte De Pauw et Annemie Maes relative à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes communales (n° A-440/1 – 2012/2013).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Arnaud Pinxteren, Mohammadi Chahid, Mmes Mahinur Ozdemir, Els Ampe, Brigitte De Pauw et Annemie Maes modifiant l'ordonnance établissant un cadre pour la politique de l'eau afin de rendre effectif l'objectif de solidarité internationale (n° A-442/1 – 2012/2013).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission de l'environnement, de la conservation de la nature, de la politique de l'eau et de l'énergie.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de Mme Marion Lemesre, M. Philippe Pivin et Mme Jacqueline Rousseaux relative au développement et au financement du Fonds économique régional dédié au secteur audiovisuel bruxellois, Bruxellimage (n° A-443/1 – 2012/2013).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heer Ahmed El Khannouss, de heer Emin Özkara, de heer Arnaud Pinxteren, mevrouw Els Ampe, mevrouw Brigitte De Pauw en mevrouw Elke Van den Brandt tot wijziging van de ordonnantie van 8 september 1994 tot regeling van de drinkwatervoorziening via het waterleidingnet in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-447/1 – 2012/2013).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor het Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van de heer Philippe Close, de heer Yaron Pesztat, de heer Benoît Cerexhe, mevrouw Els Ampe, mevrouw Brigitte De Pauw en mevrouw Annemie Maes tot wijziging van de ordonnantie van 1 maart 2007 betreffende de bescherming van het leefmilieu tegen de eventuele schadelijke effecten en hinder van niet-ioniserende stralingen en tot wijziging van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen (nr. A-466/1 – 2013/2014).

Geen bezwaar?

– Verzonden naar de commissie voor het Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

INTERPELLATIE

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van mevrouw de Grootte.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW JULIE DE GROOTE

**TOT DE HEER RUDI VERVOORT,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELS
SE HOOFDSTEDELIJKE REGERING,**

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Ahmed El Khannouss, Emin Özkara, Arnaud Pinxteren, Mmes Els Ampe, Brigitte De Pauw et Elke Van den Brandt visant à modifier l'ordonnance du 8 septembre 1994 réglementant la fourniture d'eau alimentaire distribuée par réseau en Région bruxelloise (n° A-447/1 – 2012/2013).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission de l'environnement, de la conservation de la nature, de la politique de l'eau et de l'énergie.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de MM. Philippe Close, Yaron Pesztat, Benoît Cerexhe, Mmes Els Ampe, Brigitte De Pauw et Annemie Maes modifiant l'ordonnance du 1^{er} mars 2007 relative à la protection de l'environnement contre les éventuels effets nocifs et nuisances provoqués par les radiations non ionisantes et modifiant l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement (n° A-466/1 – 2013/2014).

Pas d'observation ?

– Renvoi à la Commission de l'environnement, de la conservation de la nature, de la politique de l'eau et de l'énergie.

INTERPELLATION

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de Mme de Grootte.

INTERPELLATION DE MME JULIE DE GROOTE

**À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-**

BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de stellingen van het Justitiepaleis".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw de Grootte heeft het woord.

Mevrouw Julie de Grootte (*in het Frans*).- *Welke plannen heeft de regering voor het Justitiepaleis? Die vraag houdt de commissie Stedenbouw al jarenlang bezig en verschillende parlementsleden hebben het voorstel van resolutie ondertekend dat ingediend werd door de heer Lurquin met betrekking tot de toekomst van het gebouw.*

Volgens een artikel in L'Écho moet de Regie der Gebouwen om de renovatie van het Justitiepaleis in een stroomversnelling te brengen, een nieuwe aanvraag tot stedenbouwkundige vergunning indienen om de oppervlakte van de stellingen te verdubbelen en een veiligheidsnet te plaatsen. De werkzaamheden zouden in 2017 of 2018 klaar moeten zijn.

Wat is de precieze inhoud van het politieke akkoord tussen het Brussels Gewest en de Regie der Gebouwen?

Het gaat om het grootste administratieve gebouw ter wereld, met een symbolische architecturale waarde. Voor de bouw ervan werd een hele wijk onteigend en met de grond gelijkgemaakt.

Voor de renovatie van het Justitiepaleis werd een projectoproep uitgeschreven.

Die leverde de gekste ideeën op, waarbij de juridische functie van het gebouw duidelijk naar de achtergrond verdwijnt.

Typisch voor dit dossier is het gebrek aan engagement van de federale regering tegenover het Brussels Gewest.

Het dossier wordt ook gekenmerkt door het surrealistische parcours van de restauratie van de stellingen. Er wordt een termijn van 42 maanden

CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les échafaudages du Palais de justice".

Mme la présidente.- La parole est à Mme de Grootte.

Mme Julie de Grootte.- Nous savons déjà grâce à la presse ce que le groupe Ecolo veut faire du Palais de justice. Aujourd'hui, je voudrais entendre votre réponse, M. le ministre-président. Cette question a mobilisé la commission de l'Urbanisme pendant de longues années et nous avons été plusieurs à cosigner une proposition de résolution, déposée par M. Lurquin, relative à l'avenir de ce bâtiment.

Il y a maintenant une actualité sur laquelle nous voudrions faire le point. En effet, selon un article paru dans L'Écho, pour pouvoir avancer sur la rénovation du Palais de justice, la Régie des bâtiments devrait introduire une nouvelle demande de permis pour doubler la superficie des échafaudages et pour placer un filet de sécurité, le but étant de relancer et de boucler les travaux de sécurisation et de rénovation d'ici 2017 ou 2018.

Ces informations sont-elles correctes ? Pourriez-vous nous préciser le contenu exact de l'accord politique entre la Région bruxelloise et la Régie des bâtiments ?

Le Palais de justice est un bâtiment emblématique. C'est le plus grand bâtiment administratif au monde et un emblème de la Région bruxelloise au niveau architectural. Mais c'est aussi un symbole. À travers ce symbole, une question assez fondamentale se pose quant à un double délitement, d'abord vis-à-vis de la fonction de juger. Ce Palais de justice était le symbole de cette fonction régaliennne. Pour asseoir visuellement cette fonction de juger, on avait au passage exproprié et rasé tout un quartier.

Un appel à projets a été lancé pour la réhabilitation du Palais de justice.

uitgetrokken voorafgaand aan de start van de werkzaamheden. Eerst moet er een gevelstudie worden uitgevoerd, dient er een vergunning te worden aangevraagd en moeten de stellingen worden overgekocht. In dit stadium wordt er nog niet eens nagedacht over de binnen- en buiteninrichting. Er bestaat overigens reeds een studie, waar nooit iets mee is gebeurd.

Hebt u inmiddels contact opgenomen met de heer Verherstraeten over de toekomstige functies van het Justitiepaleis? Welke plannen heeft hij voor het gebouw? In het verleden bleef hij nogal vaag over de definitie van commerciële, culturele en recreatieve diensten. Op een bepaald moment was er zelfs sprake van een groot winkelcentrum!

Gaat het om activiteiten die de juridische functie of de commerciële behoefte in het gewest moeten aanvullen? Bevestigt u dat er een consultant werd aangesteld die de verschillende mogelijkheden voor de sokkel van het Justitiepaleis moet bestuderen? Wordt het Brussels Gewest betrokken bij die aanstelling?

Wanneer wordt die consultant aangesteld en wanneer moet hij zijn verslag indienen? Hebt u maatregelen genomen om het gewest te betrekken bij de eindbeslissing? Hoe ziet de kalender voor de herbestemming van de sokkel eruit?

(Applaus)

Les idées les plus folles voient le jour. Même s'il est, en soi, sympathique d'envisager toutes sortes d'hypothèses pour la réhabilitation du Palais de justice, il est intéressant de noter que la fonction première de celui-ci, celle de juger, a perdu de son importance.

Le deuxième délitement dans ce dossier concerne le désengagement de l'État fédéral par rapport à la Région bruxelloise. Celui-ci est particulièrement perceptible par rapport à ce bâtiment, dont il semble ne savoir que faire. Chaque fois que l'État fédéral se réengage dans la Région bruxelloise et que des avancées sont réalisées, c'est considéré comme une victoire !

Par ailleurs, ce dossier est aussi celui de l'histoire surréaliste du parcours à suivre pour la restauration des échafaudages. Un délai de 42 mois est prévu avant le début des travaux, puisqu'il convient de lancer une étude préalable sur le devenir de la façade, pour ensuite obtenir un permis et le rachat des échafaudages. À ce stade de la procédure, il n'est même pas encore question du réaménagement intérieur et extérieur du Palais de justice, mais seulement des échafaudages. De plus, une étude avait déjà été réalisée, qui est restée sous la poussière d'un bureau.

Il a donc fallu douze ans pour démêler l'écheveau des échafaudages, ce qui fait de ce chantier une histoire typiquement bruxelloise !

Avez-vous eu l'occasion, comme vous l'avez annoncé à la commission de l'aménagement du territoire du 16 juillet dernier, de rencontrer M. Verherstraeten pour discuter des futures fonctions du Palais de justice ? Avez-vous obtenu des précisions concernant ses intentions pour ce bâtiment ? Un certain flou régnait à l'époque sur la définition des activités complémentaires. M. Verherstraeten était en effet resté très vague au sujet de la définition des services à vocation commerciale, culturelle et récréative. À un moment donné, il avait même été question d'un grand centre commercial !

Le terme "complémentaire" prend ici tout son sens : s'agit-il réellement d'activités complémentaires à la fonction de juger, ou d'activités complémentaires à un besoin commercial quelconque de la Région bruxelloise ? Confirmez-vous la désignation d'un consultant chargé d'étudier les possibilités de réaménagement

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lurquin heeft het woord.

De heer Vincent Lurquin (in het Frans).- *Het standpunt van het Brussels Gewest is duidelijk en werd geformuleerd in een resolutie die eenparig werd goedgekeurd. Er moet overleg plaatsvinden tussen de verschillende politieke niveaus en met de gerechtelijke actoren. Het Justitiepaleis, dat zowel een symbool van justitie als een erfgoedgebouw van onschatbare waarde is, moet zijn rechtsprekende functie behouden en mag niet worden afgenomen van de Brusselaars. Daar is iedereen het over eens, behalve de federale regering.*

Omdat men niet goed wist wat er dan wel met het gebouw moest gebeuren, werd architecten uit de hele wereld gevraagd welke ideeën zij hadden voor een Justitiepaleis waarin het juridische aspect niet de boventoon voert. Hun uiteenlopende ontwerpen waren te bezichtigen in Bozar.

We moeten dringend op zoek gaan naar oplossingen voor dit gebouw waaruit steeds meer rechtbanken verdwenen zijn: eerst het vredegerecht, vervolgens de arbeidsrechtbank, het arbeidshof, de jeugdrechtbank, de politierechtbank en de rechtbank van koophandel.

In het Justitiepaleis zelf wordt enkel nog recht gesproken in de correctionele rechtbanken en de hoven van beroep, evenals het Hof van Cassatie.

Die uittocht heeft niets te maken met veiligheid, want het zijn precies die rechtbanken die geen beveiliging nodig hebben, die zijn vertrokken.

du socle du Palais de justice ? La Région bruxelloise est-elle impliquée dans cette nomination ?

Quand cette nomination aura-t-elle exactement lieu ? Quand devra-t-il remettre son rapport ? Avez-vous pris des mesures pour que la Région bruxelloise puisse être impliquée dans la décision finale ? Pouvez-vous nous donner une idée du calendrier de réaffectation du socle ?

(Applaudissements)

Discussion

Mme la présidente.- La parole est à M. Lurquin.

M. Vincent Lurquin.- "C'est un pic, c'est un cap. Que dis-je, c'est un cap ? C'est une péninsule !" Et Servais Verherstraeten, secrétaire d'État à la Régie des bâtiments, de répondre : "Cher Monsieur, si j'avais un tel appendice, il faudrait sur-le-champ que je me l'amputasse !" Telle est un peu la synthèse de la situation qui oppose notre Région à la Régie fédérale des bâtiments.

La position de la Région est simple, et toute entière contenue dans une résolution, que notre parlement a votée à l'unanimité. Il faut se concerter entre pouvoirs, mais aussi avec les acteurs judiciaires, il faut un pilote dans l'avion et un plan directeur. Et, enfin, le Palais de justice, doit être consacré à la justice.

Ce n'est pas un scoop, mais tous le reconnaissent : le Palais de justice, tant symbole de la justice qu'élément inestimable du patrimoine commun, ne peut être confisqué aux citoyens bruxellois. Tous s'accordent, sauf le niveau fédéral. Vous vous souviendrez de ces atermoiements des ministres MM. De Clerck et Reynders : "Justice, sors de ce palais !"

Mais Joséphine ange gardien n'est pas ministre du gouvernement fédéral et on ne peut supprimer le plus grand Palais de justice du monde d'un claquement de doigts. Alors, à défaut d'idées, on a fait appel à l'équipe, à une équipe d'architectes du monde entier. Peuvent-ils, eux, imaginer un Palais de justice sans que la justice en soit la fonction première ? Et ce sera l'exposition de Bozar que

De arbeidsomstandigheden in de griffies en de omstandigheden waarin de dossiers en archieven bewaard worden, zijn een efficiënt beheer van justitie onwaardig.

Tijdens de renovatiewerken kunnen de griffies en kantoren eventueel worden ondergebracht in een afzonderlijk gebouw, zoals het gebouw Montesquieu.

Dat de juridische functie moet primeren, betekent niet dat er geen ruimte zou zijn voor andere bestemmingen. Hiervoor dient wel een richtplan te worden opgesteld.

De beslissingen worden echter genomen door mensen die niet vertrouwd zijn met de geschiedenis van het gebouw. Volgens de heer Metzger is het gebouw niet geschikt voor de privésector, omdat het nooit winstgevend kan zijn. Een leegstaand gebouw vervalt bovendien snel.

Door het ongeorganiseerde wegtrekken van rechtbanken en hoven uit het Justitiepaleis betaalt de staat jaarlijks 20 miljoen euro huur aan de privésector, terwijl de kostprijs van het gebouw al lang is afgeschreven.

Dat baart de federale regering blijkbaar geen zorgen, denken we maar aan de voorstellen van de heer Verherstraeten om 44.969 m² vrij te maken voor winkels, horeca en toerisme, en aan diens vergelijking tussen het Justitiepaleis en het Wijnegem Shopping Center.

We hebben de regering hierover meermaals geïnterpelleerd. Minister Fremault antwoordde dat er geen overleg had plaatsgevonden met de gewestregering of het Gewestelijk Handelsagentschap, dat het voorstel op geen enkele opportuniteitsstudie berust, volledig irrealistisch is wat de oppervlakte betreft, en dat het Justitiepaleis in het GBP ingeschreven staat als administratieve zone, zodat handelszaken groter dan 1.000 m² uitgesloten zijn. Het project zou bovendien bijzonder schadelijk zijn voor het commerciële evenwicht in het gewest.

Kan er in het licht van de zesde staatshervorming niet eindelijk een dialoog worden opgestart waarvan het Justitiepaleis het symbool kan worden?

(Applaus)

vous connaissez : le pied de nez des architectes aux hommes et femmes politiques.

Oui, l'on peut même supprimer le palais. Vous vous souviendrez du projet "Souvenir du ciel", où le Palais de justice n'était plus qu'un souvenir, au même titre que le Palais de Dioclétien à Split, ou du projet qui voulait le laisser tomber en ruines, à l'instar du Colisée. Le gouvernement fédéral en tirera les conséquences. Et le ministre De Clerck de dire sur le ton de l'évidence : le Palais de justice doit évidemment rester à la justice.

Mais l'évidence ne suffit pas. Il est, de fait, urgent de construire des solutions pour un Palais de justice qui semble de plus en plus au centre d'une chronique d'une mort annoncée. L'histoire récente du palais pourrait s'apparenter à un scénario de Simenon ou d'Agatha Christie, sauf qu'ici, ce ne sont pas des hommes et des femmes qui disparaissent, mais des tribunaux.

Il y eut d'abord le déménagement à la rue Ernest Allard de la justice de paix, puis le tribunal du travail et la cour du travail rejoignirent le pourtour du Palais de justice, ensuite le tribunal de la jeunesse s'en alla au Portalis. Le tribunal de police, lui, va rester rue de la Régence, et le tribunal de commerce va s'installer au coin de l'avenue Louise. Enfin, il y a le mastodonte des affaires civiles.

Cela veut dire qu'à l'intérieur du Palais de justice même ne restent que les juridictions correctionnelles et leur cour d'appel, ainsi que la vénérable Cour de cassation.

Pourquoi cet exode ? Ce n'est sûrement pas un problème de sécurisation, puisque tous les tribunaux qui ne devaient pas être sécurisés sont partis pour laisser à l'intérieur du palais ceux qui devaient l'être.

Nous sommes partisans d'une double mixité. Les conditions de travail dans les greffes, ainsi que les conditions de conservation des dossiers et des archives, ne sont effectivement pas dignes d'une administration efficace de la justice.

Les travailleurs du palais ont droit à un lieu de travail décent.

Lors de la rénovation, l'on pourrait réintégrer la justice dans les salles d'audience, tout en gardant un bâtiment, tel le Montesquieu, pour y héberger

greffes et bureaux.

Ensuite, si la justice doit exercer un rôle principal, l'immensité du palais permettrait d'avoir une mixité, essentiellement culturelle. Il y a déjà eu des grandes expositions au Palais de justice. Il ne faut pas être dogmatique : la fonction de juger n'exclut pas une autre affectation accessoire. Pour ce faire, il est cependant nécessaire de réintégrer un pilote dans l'avion, de rédiger un plan directeur, de remettre les choses à l'endroit, de désigner un monsieur Palais de justice. Ce n'est pas moi qui le dis, c'est M. Hennart, le président du Tribunal de première instance de Bruxelles. "On a tout fait à l'envers", dit-il à ce sujet.

Écoutons François Schuiten : "Les gens qui décident ne connaissent pas l'histoire du palais, son passé, ses projets". Écoutons M. Metzger : "Ce bâtiment n'est pas intéressant pour le privé, car il ne sera jamais rentable." Selon lui, plutôt qu'un appel à projet, le monde politique devrait lancer un appel à budget. "Croyez-moi, un bâtiment inoccupé se dégrade très rapidement. Celui-ci transpire la justice. Il faut y réinvestir massivement en ce sens".

Écoutons enfin l'Atelier de recherche et d'action urbaines (ARAU), qui cite ce curieux avis de la Régie des bâtiments : "Le Palais de justice doit être rentable". Curieuse position, dit l'ARAU, quand on sait que l'État paie 20 millions d'euros de loyer par an au privé suite aux déménagements désordonnés qui ont vidé le palais, dont le coût est amorti depuis longtemps.

Le gouvernement fédéral semble cependant n'en avoir cure. Je ne vais pas vous rappeler les déclarations de Servais Verherstraeten, selon lesquelles 44.969m² devraient être libérés pour être consacrés à des surfaces commerciales, à l'horeca et au tourisme. Et celui-ci de comparer le Palais de justice de Bruxelles au Shopping Center de Wijnegem.

Nous vous avons adressé des interpellations au gouvernement et, en réponse, Mme Fremault a assassiné la position de la Régie. Je dis assassiner, car il est clair que la réponse de la Région était préméditée.

Elle constate qu'il n'y a eu aucune concertation, ni avec le gouvernement régional, ni avec l'Agence régionale du commerce bruxellois, que cette

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Nagy heeft het woord.

Mevrouw Marie Nagy (*in het Frans*).- *Uit de studie van Francis Metzger en het standpunt van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen (KCML) blijkt dat een herbestemming met beveiliging van het Justitiepaleis mogelijk is.*

De federale regering moet nog een standpunt innemen. Het zou onbegrijpelijk zijn mocht zij de symboliek van dit paleis opgeven. Misschien moeten de Brusselaars eens ophouden met klagen over de federale overheid en wat meer druk uitoefenen.

Ecolo stelt verschillende oplossingen voor. Om te beginnen moet er één persoon aangesteld worden die de betrokken partijen bijeenbrengt om het richtplan van de Stichting Poelaert te realiseren.

Ten tweede moet het gewest blijk geven van politieke wil om de gerechtelijke functie opnieuw te integreren in het Justitiepaleis. Dat is mogelijk op twintig jaar tijd. Tegen dan lopen de huurcontracten af voor de verschillende rechtbanken in de omgeving. Het budget daarvoor zal ongeveer 150 miljoen euro bedragen. Dat kan geen probleem zijn.

De overblijvende ruimte kan gebruikt worden door winkels, restaurants en als tentoonstellingsruimte.

proposition ne repose sur aucune étude d'opportunité, qu'elle est totalement utopique quant au nombre de mètres carrés, et que le Palais de justice étant identifié au PRAS comme zone administrative, aucune modification n'est autorisée pour des commerces au-delà de 1.000m². Enfin, elle affirme que ce projet est totalement contraire à l'équilibre commercial de la Région, s'apparentant, je la cite, "à une cannibalisation commerciale de Bruxelles".

La présence de tels échafaudages reflète un manque de concertation. Avec la sixième réforme de l'État, ne pourrait-on pas, enfin, instaurer un dialogue dont le Palais de justice pourrait devenir le symbole ? Car, comme le dit François Schuiten, faute de prendre rapidement des décisions, nous ouvrirons une cicatrice qu'il sera extrêmement difficile de fermer.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Nagy.

Mme Marie Nagy.- M. le ministre-président, il est prouvé, grâce à l'étude de Francis Metzger concernant la sécurisation du Palais de justice et au positionnement de la Commission royale des monuments et des sites (CRMS), que la réaffectation avec sécurisation du Palais de justice est possible.

Reste le positionnement du gouvernement fédéral. Il est incompréhensible d'abandonner la visibilité et la symbolique de ce palais. Les Bruxellois doivent arrêter de se plaindre, de subir, de dire que c'est la faute du niveau fédéral. Il est peut-être temps d'agir d'une manière un peu plus visible parce qu'en attendant, Servais Verherstraeten, CD&V, continue son petit bonhomme de chemin.

Le groupe Ecolo propose plusieurs pistes, que je voudrais vous présenter. Premièrement, il faut absolument désigner une personne qui prendra en charge ce dossier et qui ira trouver la justice, la Régie des bâtiments, les différentes institutions bruxelloises pour concrétiser le plan directeur que la Fondation Poelaert a réalisé.

Deuxièmement, la volonté politique de la Région doit être de réintégrer la fonction de juger dans le Palais de justice. C'est un plan sur vingt ans, le

Het zou ook prachtig zijn mocht de koepel toegankelijk worden.

Dit is een bijzonder gebouw, dat bezoekers kan aantrekken. Naast de winkelcentra kan het gewest ook zijn architectuur van hoge kwaliteit promoten.

In het België van na de zesde staatshervorming moeten we ons lot in eigen handen nemen! Op de federale overheid moeten we niet rekenen.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Acht maanden geleden hebben we het nog over het Justitiepaleis gehad. Veel is er intussen niet veranderd. Dit dossier illustreert het gebrek aan interesse van de federale overheid voor Brussel. Ook de andere gebouwen die onder de bevoegdheid van de federale overheid vallen, verkeren in een betreuenswaardige toestand.

Weinig Brusselaars kunnen zich nog het Justitiepaleis zonder stellingen herinneren. De situatie is een hoofdstad onwaardig. Het Brussels Gewest heeft een nieuw logo en een campagne, Be Brussels, om het gewest een nieuwe uitstraling te geven. Een Justitiepaleis dat bijna dertig jaar in de steigers staat, past niet in dit verhaal, tenzij we er, à la Magritte, een surrealistische fabel van maken en de lelijkheid in de verf zetten om duidelijk te maken dat er iets moet gebeuren.

De heer Picqué, de vorige minister-president, heeft dit dossier ter harte genomen en een procedure tegen de Regie der Gebouwen aangevat. De laatste berichten waren niet bepaald geruststellend: de

temps que l'ensemble des contrats de location des différents tribunaux autour du Palais de justice se terminent. C'est possible. Il faut établir un budget, qui sera d'environ 150 millions. Je ne pense pas que c'est cela qui pose problème.

Enfin, l'espace résiduaire pourrait être utilisé pour des commerces, des expositions, des restaurants. Et je rêve d'un accès à la coupole du Palais de justice, comme c'est le cas au Bundestag.

Je sais qu'il existe des problèmes physiques, mais tout est possible quand on le veut. C'est un bâtiment remarquable, qui pourrait attirer des visiteurs. On promotionne les centres commerciaux de notre ville. On pourrait aussi promotionner l'architecture de grande qualité.

Agissons, essayons de prendre notre destin en main dans cette Belgique post-sixième réforme de l'État ! Nous n'obtiendrons que la place que nous aurons prise, parce qu'il ne faut pas compter sur l'État fédéral.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- *Le dossier du Palais de justice illustre le manque d'intérêt du pouvoir fédéral pour Bruxelles. La Région bruxelloise s'est dotée d'un nouveau logo et d'une campagne, Be Brussels, pour donner un nouveau rayonnement à la Région. Un Palais de justice paralysé par des échafaudages depuis près de trente ans n'a pas sa place dans ce renouveau.*

M. Picqué, l'ancien ministre-président, a entamé une procédure contre la Régie des bâtiments. Les dernières nouvelles ne sont pas rassurantes : le gouvernement fédéral rachèterait les échafaudages ; ensuite, une étude serait menée pendant 42 mois ; enfin, les travaux proprement dits dureraient 54 mois.

Le dossier de rénovation est par ailleurs indissociablement lié à l'étude d'une nouvelle affectation de l'édifice. L'ancien ministre fédéral avait organisé un concours, pour lequel 200 projets, parfois complètement loufoques et certains effaçant la fonction judiciaire, ont été déposés. Ce concours n'a été rien d'autre qu'une nouvelle

federale overheid zou de stellingen overkopen, daarna zouden 42 maanden studiewerk volgen en nog eens 54 maanden voor de echte werken. Dat is niet echt een hoopgevend tijdschema. Het enige lichtpuntje is dat er tenminste een tijdschema is.

Het renovatiedossier is trouwens onlosmakelijk verbonden met een studie naar een nieuwe bestemming voor het gebouw. De vorige federale minister schreef overigens een wedstrijd uit, "Architecture for Justice", waarvoor zowat 200 projecten uit heel de wereld werden ingediend. Daar zaten de gekste dingen bij: een achtbaan, een shopping center, een combinatie van de bestaande architectuur met hedendaagse architectuur. Sommige projecten schrapten de gerechtelijke functie volledig. Deze wedstrijd was eens te meer weggegooid geld. Uiteindelijk is er met al die ideeën niets gebeurd.

Halverwege de legislatuur keurde het Brussels Parlement op initiatief van de heer Lurquin een resolutie goed die opriep om de renovatie nieuw lezen in te blazen en de gerechtelijke functie te behouden, eventueel in combinatie met een andere bestemming.

Zit u nog steeds op dezelfde lijn als uw voorganger in verband met de bestemming, de procedures tegen de federale overheid, enzovoort?

Welke stappen hebt u ondernomen om te overleggen met de federale overheid of met de verschillende betrokken instanties, zoals de Orde van Advocaten, de Orde van Architecten of de Stichting Poelaert?

Heeft de federale overheid intussen een masterplan klaar voor de renovatie van het Justitiepaleis? Wat is het tijdschema?

Ook in het beheer van het Justitiepaleis schiet de federale overheid duidelijk tekort. Een antwoord op de vragen hierover zou blijkbaar al in de kranten gestaan hebben, maar dat heb ik gemist, dus ik blijf benieuwd naar het antwoord van de minister-president.

Het blijft een schande hoe er met dit gebouw wordt omgegaan. Sigmund Freud heeft het ooit een ongelofelijk mooi gebouw genoemd, hij dacht zelfs dat het het koninklijk paleis was. Het is een icoon, en als de andere overheden hun verantwoordelijkheid niet opnemen, moet het Brussels Gewest dat

gabegie financière.

En milieu de législature, le parlement bruxellois a approuvé, à l'initiative de M. Lurquin, une résolution appelant à insuffler une nouvelle vie à la rénovation et à conserver la fonction judiciaire, éventuellement en combinaison avec une autre affectation.

Êtes-vous toujours sur la même longueur d'onde que votre prédécesseur concernant l'affectation du bâtiment, les procédures engagées contre le pouvoir fédéral, etc. ?

Quelles démarches avez-vous entreprises pour consulter le niveau fédéral ou les différentes instances concernées ?

Le gouvernement fédéral a-t-il déjà préparé un plan directeur pour la rénovation du Palais de justice ? Quel est le calendrier ?

Le sort réservé à ce bâtiment est scandaleux. Si les autres autorités ne prennent pas leurs responsabilités, la Région bruxelloise doit le faire.

(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo et de Groen)

doen.

(Applaus bij Ecolo en Groen)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Jodogne heeft het woord.

Mevrouw Cécile Jodogne *(in het Frans).- De stellingen aan het Justitiepaleis zijn pleisters, die het gebouw verbergen, maar ondertussen blijft het gebouw ziek!*

Met de hedendaagse technologie moet het mogelijk zijn om de precieze toestand van de stenen te achterhalen, zodat we weten welke stenen moeten worden vastgemaakt. Dat is ook gebeurd bij de Onze-Lieve-Vrouwekerk in Laken, een ander gebouw van architect Poelaert.

Nog meer stellingen plaatsen is pure geldverspilling en lost niets op. Een studie over de toestand van de stenen zou een veel betere investering zijn. Daardoor zouden die lelijke stellingen op termijn misschien weg kunnen.

Mijnheer de minister-president, bent u op de hoogte van de aanvraag van een eengemaakte vergunning voor de plaatsing van nieuwe stellingen? Hoe staat het met het proces tussen de Brusselse regering en de Regie der Gebouwen over deze stellingen?

De problematiek van de stellingen is alleen het meest zichtbare probleem. Wat er vooral ontbreekt, is een algemene visie of een algemeen richtplan voor het gebouw.

Een historische studie moet meer duidelijkheid scheppen over de oorspronkelijke structuren, die verborgen zitten onder allerlei ongelukkige toevoegingen. Daarna is een pathologische studie noodzakelijk. Op die manier krijgen we een totaalbeeld waarop we ons kunnen baseren voor de opmaak van een richtplan.

Het lijvige document van de Stichting Poelaert is nog geen richtplan, maar een nota die aangeeft hoe het richtplan kan worden opgesteld.

De Regie der Gebouwen zou daarmee eindelijk een antwoord moeten kunnen geven op de volgende essentiële vragen: Wat moeten we doen? Wat is de kostprijs? Welk tijdschema is haalbaar? Dan pas kan ze beslissen over een gedeeltelijke

Mme la présidente.- La parole est à Mme Jodogne.

Mme Cécile Jodogne.- Les échafaudages du Palais de justice, ce sont des sparadraps derrière lesquels, bientôt, on ne verra plus ce palais, en tout cas si l'on persiste à en augmenter le nombre. Et malgré ces sparadraps, le palais sera toujours malade !

Il est urgent de commencer par poser le diagnostic. Ainsi, les technologies d'aujourd'hui permettent de connaître avec précision l'état des pierres, et dès lors le risque qu'elles se détachent. Par exemple, le radar à ultrasons pourrait repérer les pierres dangereuses, qu'il conviendrait ensuite de fixer. Cette opération, que l'on appelle le brochage des pierres, a été réalisée à l'église Notre-Dame-de-Laeken, bâtiment construit également par Poelaert.

Continuer à placer des échafaudages, c'est continuer à gaspiller beaucoup d'argent et ne rien résoudre. La réalisation d'une étude sur l'état des pierres constituerait un investissement bien plus rentable et durable que le placement et la location des échafaudages complémentaires, très coûteux et très laids. Une telle étude permettrait de planifier les interventions sur les façades et, petit à petit, de retirer enfin cette résille de barres de fer enfermant le plus imposant bâtiment du pays.

M. le ministre-président, avez-vous été informé d'une nouvelle demande de permis - permis unique, s'agissant d'un bâtiment classé -, pour placer de nouveaux échafaudages ? Pouvez-vous nous indiquer si le procès relatif à ces fichus échafaudages, qui vous opposait à la Régie des bâtiments, a abouti ?

La problématique des échafaudages n'est cependant que l'indice le plus visible de la dégradation du bâtiment, faute d'entretien et d'investissement depuis des dizaines d'années. Comme j'ai déjà eu l'occasion de le dire lors d'un de nos précédents échanges en commission, ce qui manque terriblement, c'est une vision d'ensemble ou un plan directeur global du bâtiment.

La première étape indispensable et la première

herbestemming.

Voor die herbestemming moeten we de troeven, beperkingen en mogelijkheden van alle partijen kennen. Op de manier vermijden we buitenissige ideeën zoals een winkelcentrum van 45.000 m² of een museum voor moderne kunst, die allebei immense investeringen vergen. Het Justitiepaleis moet zijn hoofdfunctie behouden, andere functies kunnen alleen bijkomstig zijn.

Hebt u staatssecretaris Verherstraeten hierover gesproken? De Regie der Gebouwen zou nu een consultant aangesteld hebben die de beveiligde hoorzalen en de twee hoofdingangen moet bestuderen.

Aangezien het Justitiepaleis beschermd is, ontving de KCML de rapporten van de consultant. Welke conclusies heeft hij getrokken? Kunnen de studies uitgebreid worden tot het volledige paleis?

Het parlement heeft een resolutie goedgekeurd waarin het de gehechtheid van de Brusselaars uitdrukt aan dit gebouw dat symbool staat voor gerechtigheid en voor Brussel. De Staat en de Regie der Gebouwen hebben de noodzakelijke onderhoudswerken te lang uitgesteld.

Het Brussels Gewest moet die tekortkoming zeker niet op zich nemen, maar omdat het Justitiepaleis beschermd is, speelt de KCML wel een belangrijke rol bij de restauratie en de herwaardering ervan. Op die manier is dus ook het gewest betrokken partij.

In veel grote steden investeert de overheid in een justitiepaleis dat zijn hoofdfunctie waardig is, namelijk het gerecht, een pijler van de democratie. Het Brusselse Justitiepaleis staat hiervoor al 130 jaar symbool. We hebben geen nieuw symbool nodig!

Mijnheer de minister-president, kunt u de federale overheid aanmoedigen om het ingeslagen pad te blijven volgen? Ik hoop dat de Regie der Gebouwen eindelijk een coherente visie ontwikkelt en dat studies van mensen als Jean-Pierre Buyle, François Schuiten, Francis Metzger en anderen niet verloren gaan.

(Applaus)

urgence, c'est d'étudier et d'analyser ce gigantesque bâtiment.

Une étude historique doit d'abord permettre de comprendre le bâtiment, de retrouver derrière toutes les interventions successives, et rarement heureuses, les structures d'origine. Ensuite, une étude pathologique est indispensable. Une vision globale de l'état du Palais de justice sera ainsi enfin disponible, permettant l'élaboration d'un plan directeur précis.

Ce qu'a fait la Fondation Poelaert n'est pas à proprement parler un plan directeur. C'est une note qui définit ce qu'il faut faire pour arriver au plan directeur, qui comptera bien plus que les seize pages actuelles de cette note.

La Régie des bâtiments pourrait alors enfin avoir les réponses aux trois questions essentielles : que faut-il faire ? Combien cela coûtera-t-il ? Quel pourra être le calendrier ? À ce moment-là, la décision d'une réaffectation partielle pourra être prise.

Cette réaffectation partielle devra se faire en parfaite connaissance des atouts, contraintes, potentialités de chacune des parties du Palais de justice. Cela nous évitera des idées saugrenues et incongrues comme un centre commercial de 45.000m² dans le socle ou l'installation du musée d'Art moderne, qui nécessiteraient tous deux des investissements pharaoniques pour atteindre les caractéristiques requises pour de telles affectations. Le Palais de justice doit conserver sa fonction principale et accueillir subsidiairement d'autres fonctions.

Je me joins à la question de Mme de Groote pour savoir si vous avez eu l'occasion de rencontrer le secrétaire d'État, M. Verherstraeten, à ce sujet. Si je suis bien informée, la Régie des bâtiments aurait commencé à prendre le dossier par le bon bout. À la suite d'un appel d'offres, un consultant a été désigné pour étudier les salles d'audience sécurisées, mais aussi les deux entrées principales, place Poelaert et rue aux Laines.

Le Palais de justice étant classé, la CRMS a pris connaissance des rapports de ce consultant. Le ministre-président peut-il nous en dire plus ? Quelles en sont les conclusions ? De telles études pourraient-elles être étendues à l'ensemble du palais ?

Notre assemblée a voté une résolution marquant l'attachement des Bruxellois à ce symbole de la justice, mais qui est aussi un symbole de Bruxelles. L'État et la Régie des bâtiments ont laissé trop longtemps ce grand édifice sans y mener les travaux d'entretien indispensables.

La Région de Bruxelles-Capitale n'a certes pas à suppléer cette insuffisance. Mais le Palais de justice est classé. Et la CRMS doit pouvoir jouer un rôle important dans le sauvetage de ce monument, sa restauration et sa valorisation, y compris avec d'autres fonctions plus ouvertes sur la ville en complémentarité avec sa fonction judiciaire. Dans ce cadre-là, avec cette compétence-là, dont vous êtes le représentant au sein du gouvernement, la Région peut et doit intervenir.

Dans de nombreuses grandes villes en Belgique et ailleurs - je pense à Anvers, Bordeaux, Nantes -, l'État investit dans un palais de justice digne de représenter la fonction essentielle qu'il doit accueillir : la justice, pilier de toute démocratie. Le Palais de justice de Bruxelles symbolise cette fonction depuis plus de 130 ans. Nous n'avons pas à en construire un nouveau. Puisse-t-il continuer à le faire pendant encore un siècle au moins !

Puissiez-vous, M. le ministre-président, avec votre compétence pour les monuments et sites, inciter le gouvernement fédéral à poursuivre ce qui semble s'être amorcé ces derniers mois au sein de la Régie des bâtiments. Puisse la Régie des bâtiments avoir enfin une vision cohérente pour mener ce projet à bien. Puisse-t-elle enfin compter un pilote dans l'avion ! Que le travail et l'implication de personnes comme le bâtonnier Jean-Pierre Buyle, François Schuiten, Francis Metzger, mais bien d'autres aussi, soient enfin soutenus, encouragés, accompagnés pour mener à bien cet important défi pour Bruxelles, les Bruxellois et la justice.

(Applaudissements)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Draps heeft het woord.

De heer Willem Draps *(in het Frans).*- *De eensgezindheid van de verschillende fracties toont aan hoe gehecht de Brusselaars zijn aan het Justitiepaleis. Het paleis werd niet naar waarde geschat toen het gebouwd werd, maar is vandaag*

Mme la présidente.- La parole est à M. Draps.

M. Willem Draps.- Je me réjouis de la convergence que j'observe entre les groupes politiques, qui démontrent l'attachement des Bruxellois à leur Palais de justice. Il y a d'ailleurs plus de convergences sur ce dossier que, par

een van de meest kenmerkende elementen van het Brusselse landschap. Dit monument is uniek in de wereld. Het is een van de grootste administratieve gebouwen die er zijn en maakt een monumentale indruk.

Zelfs als het volledige Justitiepaleis zou worden ingenomen door het gerecht, zou dit niet volstaan. Van meet af aan was het paleis te klein voor alle rechtbanken en daarmee verbonden diensten in Brussel. Andere gebouwen zullen dus noodzakelijk blijven.

In 1944 staken de vertrekkende Duitsers de koepel van het Justitiepaleis in brand en daardoor zijn er in de jaren zestig en zeventig heel wat werken aan het gebouw nodig geweest. De nieuwe elementen die er toen bijgekomen zijn, kunnen niet worden uitgewist, want zij zijn mee beschermd. Volgens de beschermingsbesluiten moet de eigenaar, namelijk de Staat, het gebouw onderhouden. Dat gebeurt echter niet. Volgens dezelfde besluiten is het gewest in dit geval ook niet verplicht om de onderhoudswerken te subsidiëren.

Nagenoeg de volledige gerechtelijke wereld pleit ervoor om het Justitiepaleis opnieuw voor gerechtelijke activiteiten te bestemmen.

Ook vele anderen delen dat standpunt.

Het Brussels parlement wil komaf maken met de vele belachelijke ideeën die de constructie en de symboliek van het gebouw niet respecteren. De voorstellen getuigen van een gebrek aan kennis van het Brusselse weefsel.

Het hele Justitiepaleis bestemmen voor het gerecht, betekent niet dat er geen nevenfuncties van artistieke of toeristische aard mogelijk zijn. Het is wel de bedoeling dat minstens de rechtbanken van eerste aanleg en de hoven van beroep en het Hof van Cassatie er opnieuw in aanvaardbare omstandigheden kunnen zetelen.

Het zou geldverspilling zijn om gebouwen in de omgeving te blijven huren, terwijl het Justitiepaleis ondertussen onderhouden en verwarmd moet worden.

Antwerpen heeft ervoor gekozen om een nieuw justitiepaleis te bouwen, dat het Antwerpse landschap bepaalt. In Brussel pleiten echter zowel de gerechtelijke wereld als het brede middenveld

exemple, sur les modalités du futur stade national.

C'est dire si le Palais de justice, qui n'était pas un monument apprécié lors de sa construction au 19^e siècle, fait partie aujourd'hui du paysage bruxellois. Il en est d'ailleurs devenu l'un des éléments les plus caractéristiques, même s'il incarne une certaine conception de l'exercice de la justice et que sa présence dominante et oppressante par rapport à ce qui était autrefois le quartier le plus populaire de Bruxelles est en soi un symbole, que certains ont rappelé. Aujourd'hui, il existe une relation d'affection entre les connaisseurs du paysage bruxellois et les gens qui apprécient notre tissu urbain et ce monument, unique au monde.

Il s'agit probablement de l'un des plus grands bâtiments administratifs qui soient, comparable à certains de ses semblables, mais en plus monumental, plus babylonien, plus cyclopéen ! On peut établir un parallèle avec le Palais de justice de Rome qui, lui, est parfaitement entretenu et a gardé sa fonction judiciaire, nonobstant son caractère également important.

Contrairement aux idées reçues, même s'il a été réaffecté totalement à la fonction judiciaire, le Palais de justice n'est pas un bâtiment qui suffirait à abriter celle-ci. Dès son origine, le Palais de justice était relativement exigu pour abriter l'ensemble des cours et tribunaux et autres services annexes à Bruxelles.

En toute hypothèse, il faudrait garder des bâtiments annexes pour assurer cette fonction, comme c'était le cas dès les années 60 et 70, lorsque le Palais de justice, qui n'était pas classé, faisait l'objet de soins attentifs de la part de la Régie des bâtiments. Celle-ci avait même désigné un conservateur, destiné à veiller sur ce bâtiment.

Ce dernier est d'ailleurs tellement symbolique ! Je rappelle que lorsqu'ils furent chassés de Bruxelles le 3 septembre 1944, les Allemands décidèrent d'incendier la coupole du Palais de justice, pour marquer les sentiments que leur inspirait le fait de reculer sous l'avancée des troupes britanniques, qui libérèrent Bruxelles ce jour-là.

Les dégâts occasionnés au Palais de justice à cette époque ont nécessité des interventions importantes après la guerre. L'incendie de la partie sud du Palais de justice a en effet nécessité des interventions dans le style de l'époque, qui

ervoor om te investeren in het onderhoud en de restauratie van het Justitiepaleis en het opnieuw een gerechtelijke functie te geven.

Een zaak is alvast verwezenlijkt, zij het op een chaotische manier: de restauratie van de koepel.

Dat is ondertussen ook al ruim tien jaar geleden.

De veelbesproken stelling is een schandaal op zich. Tientallen jaren heeft de staat daarvoor een dure huurprijs betaald, tot de firma failliet ging en de staat de stelling kon overkopen.

Ondertussen staat de stelling er al zo lang dat ze zelf gerenoveerd moet worden en werd er niets gedaan aan het gebouw. Nochtans zijn de stenen van het gebouw erg aangetast, wat leidt tot stabiliteitsproblemen.

Mevrouw Jodogne, opnieuw een historische studie laten uitvoeren, is water naar de zee dragen.

(Opmerkingen van mevrouw Jodogne)

De KCML heeft een gerechtelijke procedure aangespannen, waarna de rechtbank van eerste aanleg de Staat verplichtte om een expert aan te stellen. Er werken nu zeer bekwame mensen aan de studie.

De Regie der Gebouwen moet snel een investeringsprogramma uitwerken en de noodzakelijke werkzaamheden uitvoeren. Daarvoor moet ze budgettaire keuzes maken, maar de bevoegde staatssecretaris schijnt daar niet veel zin in te hebben.

Dat is zorgwekkend. Ondertussen vervalt het Justitiepaleis meer en meer. In de 19e eeuw werd er al over gesproken dat dit gebouw een indrukwekkende ruïne zou zijn, te vergelijken met de antieke ruïnes. Dat is niet onze wens.

(Applaus)

correspondent à l'histoire du bâtiment.

Ces éléments ne peuvent être gommés, puisqu'ils font partie du classement et des arrêtés de classement pris tardivement par la Région. Ceux-ci stipulent que le bâtiment doit être entretenu par son propriétaire, en l'occurrence l'État fédéral. Ce n'est pas le cas dans la réalité. Ils stipulent également que la Région est dispensée, en fonction des règles qui régissent les bâtiments classés, de subsidier les travaux effectués au bâtiment pour assurer sa conservation.

La quasi-totalité du monde judiciaire s'est exprimée pour une réaffectation globale du Palais de justice dans sa fonction judiciaire et de nombreuses autres voix se sont élevées en ce sens.

Ce parlement manifeste également une volonté de couper court à toutes les velléités, qui frisent parfois le ridicule, de donner à ce bâtiment une fonction qui ne correspond absolument pas à sa configuration et à sa symbolique. Ces velléités démontrent une méconnaissance totale du tissu bruxellois. Croire que l'on va pouvoir faire une galerie commerçante du Palais de justice est tout bonnement ridicule !

Comme l'a dit M. Lurquin, le fait de réaffecter la totalité du palais à la fonction judiciaire n'exclut pas des fonctions annexes, qui peuvent être effectivement d'ordre artistique et touristique. L'essentiel est cependant de lui redonner ses lettres de noblesse et de faire en sorte que l'ensemble des juridictions, en tout cas de première instance, d'appel et de cassation, puissent à nouveau y siéger dans des conditions acceptables.

Le gâchis serait de continuer à louer les bâtiments qui l'ont été ces dernières années tout autour de la place Poelaert et de la rue des Quatre Bras, en plus de devoir, pour les obligations qui résultent du classement, continuer à entretenir et chauffer ce bâtiment en le laissant quasiment vide.

À Anvers, il a été décidé d'abandonner le Palais de justice et de faire construire, à l'emplacement de l'ancienne gare du sud, un bâtiment par l'architecte Norman Foster. Il s'agit aujourd'hui d'un Palais de justice symbolique et important, qui caractérise le paysage anversoïse.

À Bruxelles, la démarche n'est pas la même. Le monde judiciaire et les forces vives bruxelloises,

qui se sont exprimés dans ce débat avec une grande unanimité, dont je me réjouis, souhaitent réinvestir massivement dans l'entretien et la restauration du palais, qui devrait retrouver presque exclusivement sa fonction judiciaire.

Actuellement, une chose a été réalisée, certes de manière chaotique, puisqu'elle a causé des problèmes jusqu'au sein de la Régie des bâtiments : la restauration de la coupole et du dôme.

Cette restauration a été menée à bien au début des années 2000, il y a déjà plus de dix ans.

L'échafaudage dont il a beaucoup été question constituait un scandale en soi. Pendant des dizaines d'années, celui-ci a été loué à prix d'or, jusqu'à la déclaration de faillite de la firme responsable. L'État a alors racheté l'échafaudage à la curatelle.

Aujourd'hui, l'État est propriétaire d'un échafaudage qui est en place depuis tellement longtemps qu'il rouille et nécessite une rénovation, alors qu'aucune rénovation du bâtiment n'a été entreprise. Celui-ci connaît pourtant des problèmes d'infiltration préoccupants en divers endroits. Des pierres seraient même sur le point de se fendre, ce qui pose d'importants problèmes de stabilité et de chute de matériaux. C'est dès lors sur ces aspects qu'il faut se concentrer avant tout.

Une nouvelle étude historique sur le Palais de justice serait de peu d'utilité, Mme Jodogne, étant donné qu'il fait déjà l'objet d'une bibliographie impressionnante. L'histoire de cet édifice est bien connue et a fait l'objet de nombreuses publications et études.

(Remarques de Mme Jodogne)

La CRMS n'est pas restée totalement inactive, mais a lancé une procédure, au terme de laquelle une décision du Tribunal de première instance est intervenue. L'État belge - plus particulièrement la Régie des bâtiments - a été assigné à désigner un expert.

Cette désignation est aujourd'hui effective et des personnes très compétentes peuvent réaliser cette étude, que vous avez qualifiée de "pathologique".

Il faudrait pouvoir reprendre rapidement un programme d'investissements et passer à l'action pour réaliser les travaux indispensables, qui ne

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Het Justitiepaleis is niet zomaar een gebouw. Het is een heel bijzonder en eclectisch gebouw, ontworpen door een architect die onder de schuilnaam Paul Dubois furore heeft gemaakt.

De economische kant van de zaak is een belangrijk punt. Sommige mensen zijn er blind voor, maar het kost wel wat om zo'n gebouw te onderhouden, door de omvang ervan en ook de manier waarop het is geconstrueerd. Dit moet aangepakt worden op een manier die economisch verantwoord is.

De toekomst van het Justitiepaleis kan verschillende kanten uit. Sommigen zullen stellen dat er enkel justitiegebonden activiteiten mogen plaatsvinden en sluiten de ogen voor andere noden. Een andere optie is om er diverse activiteiten te huisvesten. Zo wordt er gesproken van een shopping center, maar er zijn al heel wat projecten voor shopping centers.

Er is volgens mij nog een derde optie. We kunnen de justitiële activiteiten ook combineren met bijvoorbeeld een museum over Brussel. Iedereen is het erover eens dat het Broodhuis op dat vlak tekort schiet. Er wordt veel te weinig gedaan rond de geschiedenis van Brussel. Ook de moderne kunstcollecties in deze stad blijven schromelijk onderbelicht. We zouden een waardig alternatief kunnen bieden voor het MAS of het SMAK, in één van de grootste gebouwen van Europa.

Overweegt u een dergelijke optie? Met justitiële

souffrent pas de la moindre discussion. Cela implique des choix au niveau du budget de la Régie des bâtiments. Or, ceux-ci ne semblent pas privilégiés par l'actuel secrétaire d'État en charge de la Régie.

Cette situation est particulièrement inquiétante. Il y a en effet lieu de craindre que le temps ne fasse son œuvre et que le Palais de justice ne tombe en ruines. Cette hypothèse avait déjà été évoquée au 19e siècle, où l'on évoquait le fait que ce bâtiment constituerait une ruine impressionnante, comparable aux ruines antiques. Ce n'est pas le scénario que nous appelons de nos vœux.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe *(en néerlandais).*- *Le Palais de justice n'est pas un bâtiment comme les autres, mais un édifice éclectique très particulier, imaginé par un architecte ayant fait fureur sous le pseudonyme de Paul Dubois.*

L'aspect économique de la question n'est pas négligeable. Les frais d'entretien d'un bâtiment de cette envergure sont en effet considérables.

L'avenir du Palais de justice peut être envisagé de diverses manières, soit en excluant toutes les activités autres que judiciaires, soit en y accueillant tout un panel d'activités.

Une troisième option consisterait à combiner les activités judiciaires avec la présence d'un musée de la Ville de Bruxelles ou d'un musée d'art moderne comparable au MAS ou au SMAK.

Envisagez-vous une telle option, sachant que les activités judiciaires n'assureront pas, à elle seules, la survie du bâtiment ?

Outre le musée, le Palais de justice pourrait accueillir, si nécessaire, quelques petits commerces et un restaurant ou un café, mais en aucun cas un centre commercial.

Les potentialités du bâtiment ont-elles fait l'objet d'une étude urbanistique ? Une demande de changement d'affectation a-t-elle été introduite ? La Direction de l'urbanisme et de l'aménagement

activiteiten alleen zal het niet lukken. Op dit moment is dat gewoon niet meer haalbaar. Er zijn heel veel ruimtes en gangen die niet gebruikt worden, zoals ik zelf heb kunnen vaststellen toen ik een keer verdwaald was in het Justitiepaleis. Het zou jammer zijn om op die manier verder te werken.

Desnoods is er naast zo'n museum ook wel plaats voor een paar kleine winkeltjes en een restaurant of een café, maar ik denk niet dat een groot shopping center de oplossing is voor het Justitiepaleis.

Werd er een stedenbouwkundige studie uitgevoerd naar de mogelijkheden van dit gebouw? Is er een bestemmingswijziging aangevraagd? Heeft de directie Stedenbouw en Ruimtelijke Ordening al initiatieven genomen in die zin?

Hoe verlopen de contacten met de federale overheid? Wie houdt zich bezig met het dossier: de Regie der Gebouwen of Justitie? Met welke ministeries werd er al contact opgenomen?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vervoort heeft het woord.

De heer Rudi Vervoort, minister-president (in het Frans).- *Ik wil eerst en vooral een historisch overzicht van het dossier geven.*

In 2010 werd de Regie der Gebouwen geconfronteerd met een weigering van de regularisatievergunning voor illegaal geplaatste stellingen. Het gewest diende toen een vordering tot staken in tegen de Regie om de ontsierende stellingen te laten weghalen.

De gerechtelijke beslissing erkende dat de stellingen illegaal zijn en dat ze het uitzicht op het paleis belemmeren, maar liet de Regie der Gebouwen de keuze om het veiligheidsprobleem tijdelijk op te lossen door netten te plaatsen ter hoogte van de stellingen of door de stellingen te verstevenen.

Tijdens dit proces diende de Regie een nieuwe vergunningsaanvraag in voor het behoud en de versterking van de stellingen én het aanbrengen van veiligheidsnetten aan gevels waartegen momenteel geen stellingen staan.

De nieuwe aanvraag werd afgewezen in november 2012. De Regie tekende daarop bij de regering

du territoire a-t-elle pris des initiatives en ce sens ?

Comment se déroulent les contacts avec les autorités fédérales ? Qui s'occupe de ce dossier : la Régie des bâtiments ou le ministère de la Justice ? Quels cabinets ministériels ont-ils été contactés ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Vervoort.

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Tout d'abord, je vous propose un petit rappel historique, même si je ne remonterai pas aussi loin que l'Antiquité.

En ce qui concerne la régularisation des échafaudages placés sur les façades, la Régie des bâtiments avait essuyé en 2010 un refus de permis pour la régularisation de ces échafaudages placés illégalement. Par la suite, la Région a intenté une action en cessation à l'encontre de la Régie pour faire enlever ces échafaudages pour le moins disgracieux.

Pour ce qui est de ce litige, tout en reconnaissant le caractère illégal des échafaudages actuels et en indiquant qu'ils nuisent à la perception visuelle que l'on a du palais, la décision de justice laissait à la Régie des bâtiments le choix de résoudre temporairement la question de la sécurité des façades soit en plaçant des filets de sécurité à la place des échafaudages, soit en renforçant les échafaudages existants. C'est ce que l'expert technique avait proposé à la Régie des bâtiments.

Pendant l'instruction de ce litige, s'appuyant sur une première position mitigée de ce juge, la Régie

beroep aan tegen de beslissing. Er is nog geen uitspraak over dit beroep.

De Regie der Gebouwen is niet van plan een nieuwe aanvraag in te dienen, maar hoopt de vergunning via dit beroep te verkrijgen.

De Regie heeft eindelijk, na jaren van geschillen, haar overeenkomst met bureau Arter opgezegd en zal binnenkort een aanbesteding uitschrijven voor een architectenbureau dat de gevels moet renoveren. Ze hoopt het bureau aan te stellen voor april 2014. De planning die in januari jongstleden werd voorgesteld zou als volgt opnieuw opgestart kunnen worden: 42 maanden voor de restauratie van de gevels, wat ons met wat optimisme in 2018 brengt.

(verder in het Nederlands)

In juli had ik het met federaal staatssecretaris Servais Verherstraeten, bevoegd voor de Regie der Gebouwen, onder meer over de bestemming van het Justitiepaleis. Ik kan u geruststellen: de Regie der Gebouwen is niet van plan om een winkelcentrum onder te brengen in de sokkel van het gebouw.

(verder in het Frans)

Blijkbaar bestaat er verwarring over de uitspraken van de heer Verherstraeten. Het winkelaanbod in de buurt staat trouwens privé-investeringen in de weg. Tijdens ons gesprek bevestigde de heer Verherstraeten dat de Regie der Gebouwen de intentie heeft:

- om de stellingen te verstevigen, zodat ze gebruikt kunnen worden voor de restauratie van de gevels en om de planning van 42 maanden vanaf de selectie van een architectenbureau te respecteren;

- om de bestemming van de federale regering te handhaven: de bovenbouw blijft voor justitie en er wordt gewerkt aan een herschikking op de Poelaertcampus.

Er zou dus gewerkt worden aan een richtplan dat zowel de gerechtelijke herschikking als de nieuwe bestemming van de sokkel beoogt en aan een studie over de beveiliging van de gerechtelijke functie in het Justitiepaleis.

De Regie verzet zich bij de renovatie niet tegen een toegang tot de koepel, ook al zal dat niet eenvoudig

avait introduit une nouvelle demande de permis portant à la fois sur le maintien et le renforcement des échafaudages existants et la pose de filets de sécurité sur les façades actuellement non couvertes d'échafaudages.

Cette nouvelle demande a été refusée par le fonctionnaire délégué en novembre 2012 et la Régie a introduit dans la foulée un recours au gouvernement contre ce refus, recours toujours pendant.

Renseignements pris auprès de la Régie, elle ne compte pas déposer de nouvelle demande, mais espère obtenir son permis par le biais de ce recours. Signalons que ce n'est sans doute pas vers cette option que l'on s'orienterait.

En revanche, la Régie a enfin résilié sa convention avec le bureau Arter avec lequel elle était en litige depuis plusieurs années et va lancer tout prochainement un marché pour désigner un nouveau bureau d'architecture qui sera chargé de la restauration des façades. La Régie espère désigner le bureau pour le mois d'avril 2014, la procédure européenne de marchés publics étant d'application. Le calendrier proposé en janvier dernier devrait dès lors pouvoir être réactivé sur cette base : 42 mois, soit 3 ans et demi avant de voir réapparaître les façades du palais restaurées. Si l'on est optimiste, cela devrait nous mener en 2018.

(poursuivant en néerlandais)

En juillet, j'ai évoqué avec le secrétaire d'État fédéral compétent, Servais Verherstraeten, l'affectation du Palais de justice. Rassurez-vous : la Régie des bâtiments n'a pas l'intention d'y aménager un centre commercial.

(poursuivant en français)

La communication de M. Verherstraeten a manifestement été mal comprise. Il n'entre pas dans les intentions de la Régie des bâtiments d'y développer un centre commercial. L'offre déjà existante dans le quartier rend d'ailleurs impossible un quelconque investissement privé en la matière. Lors de ma rencontre avec M. Verherstraeten, ce dernier a confirmé les intentions de la Régie des bâtiments, à savoir :

- renforcer les échafaudages pour pouvoir les utiliser pour la restauration des façades et respecter

zijn.

Het bestek voor de adviesopdracht in verband met de nieuwe bestemming van de sokkel wordt momenteel uitgewerkt, maar ik weet niet hoe de planning van de Regie der Gebouwen eruitziet. Als het nieuwe architectenbureau gekozen is, worden het bestek en de vergunningsaanvraag afgerond.

We betreuren de houding van de federale regering, maar de goede bedoelingen zullen op het einde van de regeerperiode ongetwijfeld tot uiting komen. Toch heb ik de indruk dat de Regie der Gebouwen begrepen heeft dat het Justitiepaleis niet verder mag verkommeren en dat ze het dossier nu echt wil aanpakken.

We hoeven geen meneer of mevrouw Justitiepaleis aan te stellen. We kunnen beter een beroep doen op de ervaring van de bouwmeester en hem deze opdracht toevertrouwen. Hij zou kunnen instaan voor de coördinatie van het dossier. Het Brussels Gewest mag alleen politiek verantwoordelijk zijn. De federale overheid is tenslotte de eigenaar van dit gebouw. Ze mag haar verantwoordelijkheid in geen geval afschuiven op het gewest.

Wij moeten er voortdurend aan herinneren dat dit gebouw hersteld moet worden in zijn belangrijkste functie, ook al kan het bijkomende bestemmingen krijgen. Als het gewest meer doet, dan overschrijdt het zijn bevoegdheden, zelfs na de zesde staats-hervorming.

(Applaus)

ainsi le calendrier de 42 mois à partir de la désignation d'un nouveau bureau d'architecture ;

- maintenir la position du gouvernement fédéral quant à l'affectation : la superstructure sera dédiée à la justice - la réorganisation est en cours - et un redéploiement sur le campus Poelaert est en cours d'élaboration ;

- un plan directeur visant à la fois le redéploiement judiciaire et la réflexion sur la réaffectation du socle serait donc en cours d'élaboration, ainsi qu'une étude de sécurisation des fonctions judiciaires dans le palais, qui est suivie et soutenue par la Direction des monuments et sites et la Commission royale des monuments et des sites.

Concernant l'accès au dôme, la Régie ne s'oppose pas à ce que cette option soit retenue dans le cadre de la rénovation, même si cet accès ne sera pas aussi aisé que dans d'autres bâtiments.

Quant au marché de consultance pour la réaffectation du socle, le cahier des charges est en cours d'élaboration, mais je ne possède pas plus de détails quant au calendrier arrêté par la Régie des bâtiments. Son intention, une fois le nouveau bureau d'architecture désigné, serait d'élaborer le cahier des charges et la nouvelle demande de permis attenante.

Nous regrettons l'attitude qui a été celle du gouvernement fédéral en la matière. Mais, comme nous sommes en fin de législature, les bonnes intentions vont sans doute fleurir. J'ai toutefois l'impression que la Régie des bâtiments a pris conscience du fait que ce bâtiment ne pouvait pas continuer à se dégrader, et qu'elle veut prendre ce dossier à bras-le-corps.

Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de désigner un monsieur ou une madame Palais de justice, à l'instar de la mission attribuée à madame Europe. Il me semble qu'il faut plutôt poursuivre l'expérience du maître-architecte, en lui confiant cette mission. Il pourrait assurer le suivi et la coordination dans ce dossier, sans qu'il y ait de la part de la Région bruxelloise une responsabilisation autre que politique. Pour mémoire, ce bâtiment a un propriétaire : l'État fédéral. Il ne faudrait surtout pas qu'un glissement s'opère entre l'État fédéral et la Région dans le cadre de cette responsabilisation.

Notre rôle est d'être un aiguillon, de rappeler autant

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw de Grootte heeft het woord.

Mevrouw Julie de Grootte (*in het Frans*).- *Ik heb de indruk dat u ons dezelfde planning al ooit voorgelegd hebt: zodra de architect aangesteld is, duurt het nog 42 maanden. Laten we vooral positief blijven!*

Mevrouw de voorzitter.- Gelukkig is dat tijdsbestek niet veranderd!

Mevrouw Julie de Grootte (*in het Frans*).- *Hopelijk blijft dat zo.*

De heer Rudi Vervoort, minister-president (*in het Frans*).- *Het Conservatoriumdossier was een nog veel ingewikkelder institutioneel kluwen en toch zijn we wonder boven wonder tot een akkoord gekomen tussen de drie bevoegde overheden. Zonder politieke wil is er niets mogelijk.*

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw de Grootte heeft het woord.

Mevrouw Julie de Grootte (*in het Frans*).- *Om de planning te realiseren is er politieke wil nodig en daarom verwees ik naar de federale overheid die het Brussels Gewest in de kou laat staan door zich niets aan te trekken van dit Brussels symboolgebouw.*

Ik begrijp precies wat u zegt over de politieke wil: de federale overheid moet inderdaad op haar verantwoordelijkheid gewezen worden, maar dat betekent niet dat we aan de zijlijn moeten blijven staan. U zegt bijvoorbeeld dat er aan het bestek voor de nieuwe bestemming van de sokkel gewerkt wordt en dat u er verder niets van weet. Ik vind dat we echt een vinger in de pap moeten hebben om te wijzen op onze prioriteiten en onze visie op de nieuwe bestemming van de sokkel. Het gaat hier over een sterk overheidssymbool dat niet meer

que faire se peut que ce bâtiment doit retrouver sa fonction première principale, même si on peut lui trouver d'autres fonctions accessoires. Si la Région dépassait le cadre de cette mission, je pense qu'elle effectuerait un pas de trop quant à la répartition des compétences entre les différentes entités, même après la sixième réforme de l'État.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme de Grootte.

Mme Julie de Grootte.- J'ai l'impression que vous nous avez déjà présenté le même calendrier : une fois l'architecte désigné, 42 mois seront encore nécessaires. Soyons positifs !

Mme la présidente.- Heureusement, ce délai n'a pas été modifié !

Mme Julie de Grootte.- Et souhaitons qu'il soit respecté.

M. Rudi Vervoort, ministre-président.- Le dossier du conservatoire était encore plus complexe sur le plan institutionnel. Pourtant, par miracle, nous sommes arrivés à un accord entre trois entités fédérées. Sans volonté politique, il ne se passe jamais rien.

Mme la présidente.- La parole est à Mme de Grootte.

Mme Julie de Grootte.- Le premier point concernait le calendrier que l'on connaît. Le deuxième point porte sur ce que l'on va en faire. C'est à cet égard que la volonté politique doit exister. C'est pour cette raison que j'évoquais le désengagement de l'État fédéral à l'égard de la Région bruxelloise et d'un bâtiment emblématique tant par sa fonction régaliennne que du paysage bruxellois.

Concernant cette volonté politique, j'entends bien ce que vous dites : il s'agit effectivement de responsabiliser l'État fédéral, mais il ne faudrait pas pour autant rater le coche. Par exemple, quand vous dites que le cahier des charges quant à la réaffectation du socle est en cours d'élaboration, mais que vous n'en savez pas davantage, je pense qu'il faut véritablement mettre un pied dans cette

louter voor justitie staat.

Uw woorden getuigen misschien niet echt van de wil om mee te werken aan het bestek en de aanstelling van degenen die de nieuwe bestemming van de sokkel zullen bepalen. Ik hoop dat u de federale overheid voldoende onder druk zet, want u moet onze visie duidelijk maken.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Van Damme.

Aangezien de mondelinge vraag een schriftelijk antwoord heeft gekregen, wordt zij van de agenda afgevoerd.

- De vergadering wordt geschorst om 10.20 uur.

- De vergadering wordt hervat om 11.05 uur.

DRINGENDE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

négociation pour réaffirmer nos priorités, notre vision de la réaffectation du socle et donc nos pistes d'activités complémentaires à cette fonction de juger et d'expression du pouvoir public, ici en l'occurrence de la Région bruxelloise. Il s'agit d'avoir une symbolique forte de l'État dans une composante qui n'est pas forcément celle de la justice.

Les mots que vous avez choisis ne montrent peut-être pas votre réelle volonté d'être partie prenante dans cette réflexion portant sur le cahier des charges, la désignation non pas d'un monsieur ou d'une madame Palais de justice, mais de ceux qui vont piloter cette réflexion sur la réaffectation du socle. J'espère que vous talonnez suffisamment l'État fédéral dans ce sens. En effet, nous devons démontrer que nous avons une vision de ce que nous voulons faire de ce lieu emblématique.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la question orale de M. Van Damme.

La question orale inscrite à l'ordre du jour ayant reçu réponse écrite, elle est dès lors retirée de l'ordre du jour.

- La séance est suspendue à 10h20.

- La séance est reprise à 11h05.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER,

betreffende "de verbintenissen aangegaan door de regering als gevolg van de betoging van de Brusselse taxichauffeurs".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Persoons heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons (*in het Frans*).- *Dinsdag raakte de hele stad geblokkeerd door de betoging van een deel van de taxichauffeurs, die niet tevreden zijn over de kostprijs van de nieuwe taximeters die de regering hen oplegt.*

Het blokkeren van een hele stad is onaanvaardbaar, maar de talrijke protestacties wijzen op een vertrouwensprobleem tussen de regering en de taxisector.

Hebt u de betogers ontvangen?

Hoe zit het precies met de nieuwe maatregelen waartegen de taxichauffeurs betogen?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Brigitte Grouwels, minister (*in het Frans*).- *De betoging werd georganiseerd door drie taxiverenigingen. De overige verenigingen en de vakbonden waren tegen de actie gekant. Het ging dus om een minderheid*

Volgens de politiediensten hebben er 215 taxi's aan de betoging deelgenomen. De betogers wilden niet door de kabinetsmedewerkers worden ontvangen.

Voor de invoering van de digitale taximeter heeft de regering een overgangperiode van twee jaar toegekend. De nieuwe taximeter wordt dus pas verplicht vanaf 1 januari 2016.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME CAROLINE PERSOONS

À MME BRIGITTE GROUWELS, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES TRANSPORTS,

concernant "les engagements du gouvernement bruxellois à la suite de la manifestation des chauffeurs de taxis bruxellois".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Persoons.

Mme Caroline Persoons.- Ce mardi, toute la ville était bloquée par la manifestation des chauffeurs de taxi. Précisons qu'ils ne représentaient pas l'ensemble du secteur.

Leurs revendications portaient sur le coût des nouveaux taximètres imposés par le gouvernement. Le fait de bloquer toute une ville n'est pas défendable, mais la multiplication des manifestations révèle un manque de confiance entre le gouvernement bruxellois et ce secteur.

Les manifestants ont-ils été reçus ou y a-t-il rupture du dialogue ?

Qu'en est-il des nouvelles mesures contre lesquelles manifestaient les chauffeurs de taxi ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Comme vous le savez, l'action a été organisée par trois associations de taxis. Les autres associations et les syndicats se sont prononcés contre cette manifestation. Cette dernière est donc le fait d'une partie minoritaire du secteur.

Mardi dernier, 215 taxis ont participé à cette manifestation. Il s'agit d'un chiffre communiqué par la police. Les manifestants n'ont pas souhaité être reçus par les collaborateurs disponibles. Je ne peux donc rien vous dire concernant un quelconque résultat de discussions ou concernant les points mis en avant.

Het Adviescomité voor de taxi's komt elke maand samen. Er is dus permanent overleg met de sector.

Er is voorts een vergadering met alle politiezones gepland waaraan de minister-president en ikzelf zullen deelnemen. Op die vergadering zullen wij een aantal problemen met betrekking tot de taxisector aankaarten.

Tot slot zal er begin volgend jaar een vergadering met de volledige taxisector plaatsvinden. Daarop zal onder meer de economische situatie aan bod komen.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Persoons heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).- *Ik vrees dat de acties zullen voortduren zolang u of een ander regeringslid de ontevreden taxichauffeurs niet ontvangt. De nieuwe maatregel is voor sommigen zwaarder dan voor anderen.*

Hoewel er regelmatig vergaderingen van het adviescomité plaatsvinden, vinden de kleine zelfstandigen blijkbaar dat zij niet voldoende worden gehoord, anders zouden zij niet betogen. Het is belangrijk om in uw beleid rekening te houden met de volledige sector, en niet alleen met de grote bedrijven.

En ce qui concerne le calendrier, le gouvernement a convenu d'octroyer, pour l'introduction du taximètre digital, une période transitoire de deux ans. En d'autres termes, le nouveau taximètre numérique ne sera obligatoire qu'à partir du 1^{er} janvier 2016. Ce délai donnera au secteur le temps nécessaire pour s'adapter à la nouvelle situation.

Indépendamment de cette manifestation, je souhaite rappeler au parlement que le comité d'avis du secteur des taxis se réunit chaque mois. Il existe donc un dialogue constant avec le secteur.

Depuis longtemps, une réunion est également prévue avec toutes les zones de police. Le ministre-président Rudi Vervoort et moi-même y prendrons part. Nous aborderons certains problèmes ressentis par le secteur des taxis.

Nous préparons également une réunion avec l'ensemble du secteur, qui portera, entre autres, sur sa situation économique. Cette réunion est programmée pour le début de l'année prochaine.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Persoons.

Mme Caroline Persoons.- Tant que ces associations n'auront pas été reçues, il est à craindre que ces manifestations se reproduisent. Il me paraît indispensable que les associations à l'origine de la manifestation soient reçues par la ministre ou tout autre membre du gouvernement. Le problème est plus lourd à porter pour ces associations que pour d'autres.

Bien que des réunions soient régulièrement organisées au niveau du conseil - vous savez combien les minorités doivent être respectées et combien elles peuvent poser des problèmes -, il faut pouvoir recevoir ces petits indépendants, les entendre et les défendre afin d'éviter qu'ils ne paralysent tout le secteur ou toute la ville.

Il s'agit essentiellement d'un problème de communication ou d'écoute, sinon ils ne prendraient pas la peine de manifester. Il importe que le secteur soit considéré dans son intégralité en ce qui concerne les mesures prises.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER PAUL DE RIDDER

AAN DE HEER RUDI VERVOORT, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN AAN DE HEER RACHID MADRANE, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST MET STEDENBOUW EN OPENBARE NETHEID,

betreffende "de schade aan het imago van Brussel door de sluiting van de tentoonstelling Rogier van der Weyden".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW MARIE NAGY,

betreffende "de plaatsing van een zeil om de lichtkokers van het vroeger museum van moderne kunsten af te sluiten".

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Ridder heeft het woord.

De heer Paul De Ridder.- In 1439 gaven de wethouders van Brussel de opdracht aan Rogier van der Weyden om vier monumentale panelen te schilderen voor het stadhuis van Brussel, met daarop de afbeelding van de gerechtigheid van Trajanus en Herkenbald. Dat kunstwerk was van universeel belang: het was drie keer zo groot als het Lam Gods van de gebroeders Van Eyck in de Sint-Baafskathedraal te Gent. Jammer genoeg werd het in 1695 vernield tijdens het barbaarse bombardement van Brussel door de Fransen.

318 jaar later slaat het noodlot opnieuw toe, en weer is Rogier van der Weyden het weerloze slachtoffer. Voor het eerst sinds de 15e eeuw werd er hier een groot aantal werken van de Brusselse stadsschilder

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. PAUL DE RIDDER

À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. RACHID MADRANE, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'URBANISME ET DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE,

concernant "les conséquences négatives pour l'image de Bruxelles de la fermeture de l'exposition consacrée à Rogier van der Weyden".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME MARIE NAGY,

concernant "le placement d'une bâche pour occulter les puits de lumière de l'ancien musée d'art moderne".

Mme la présidente.- La parole est à M. De Ridder.

M. Paul De Ridder (*en néerlandais*).- *Pour la première fois depuis le 15e siècle, une grande exposition était consacrée au peintre bruxellois Rogier van der Weyden, dans une salle située sous la place du Musée. C'est précisément à ce moment que la direction du musée a donné l'ordre de forer des trous dans la dalle de béton couvrant la salle. Les conséquences sont connues : des infiltrations et le risque d'endommager les précieux panneaux.*

L'image de Bruxelles a ainsi été ternie. De grands musées étrangers avaient prêté de magnifiques panneaux à Bruxelles. Ils y réfléchiront désormais à deux fois avant de confier de telles pièces à notre ville. Les amateurs d'art, eux aussi, hésiteront dorénavant avant de réserver une excursion à

tentoongesteld. De locatie was de ruimte onder het Museumplein. Uitgerekend op dat moment geeft de directie van het museum de opdracht om gaten te boren in de dekplaat van de ondergrondse ruimte. De gevolgen zijn bekend: vochtinsijpeling en risico op grote schade aan de waardevolle panelen.

Het imago van Brussel werd op die manier sterk bezoedeld. Buitenlandse musea zoals het Prado in Madrid, het Louvre in Parijs en de National Gallery in Londen hadden prachtige panelen uitgeleend aan Brussel. Zij zullen voortaan wel twee keer nadenken voor ze dergelijke stukken aan onze stad toevertrouwen. Ook wie wil kennismaken met de kunststad Brussel, denkt voortaan wel twee keer na voor hij nog een citytrip boekt.

Hebt u reeds contact opgenomen met de federale minister voor de Culturele Instellingen, mevrouw Onkelinx, daar het Brussels Gewest uiteraard niet bevoegd is? Hebt u haar gewezen op de grote schade die het imago van Brussel geleden heeft? Samen met de toeristische dienst Visitbrussels was het Brussels Gewest hoofdsponsor van de tentoonstelling. Om welk bedrag ging het en is het gewest van plan een schadevergoeding te vragen?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Nagy heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Marie Nagy (in het Frans).- *Tijdens de renovatie van het Museum voor Moderne Kunst wordt de lichtput van architect Roger Bastin afgedekt met een zeil. Door de waterinsijpeling naar aanleiding van de werkzaamheden moest de tentoonstelling voortijdig de deuren sluiten.*

Werd er een stedenbouwkundige vergunning afgegeven voor de afdekking van de lichtput? Vindt u het normaal dat een architecturaal werk op die manier wordt verminkt? Is de sluiting definitief? Hoe volgt u de situatie op?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Madrane heeft het woord.

Bruxelles.

Avez-vous déjà pris contact avec la ministre fédérale en charge des Institutions culturelles, Mme Onkelinx, puisque la Région bruxelloise n'est pas compétente en la matière ? Lui avez-vous fait prendre la mesure du préjudice subi pour l'image de Bruxelles ? La Région bruxelloise était le principal sponsor de l'exposition, avec le service touristique Visitbrussels. De quel montant s'agissait-il et la Région envisage-t-elle de demander réparation ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Nagy pour sa question d'actualité jointe.

Mme Marie Nagy.- Je souhaite vous interroger sur un autre problème, qui se pose en marge de la question de l'exposition de van der Weyden.

Une bâche couvre le puits de lumière de l'architecte Roger Bastin pendant la rénovation du musée d'art moderne. Les travaux qui ont été réalisés - forage dans la dalle de béton, enlèvement des rambardes sculptées par André Willequet - ont causé des infiltrations, qui ont entraîné la fermeture anticipée de l'exposition.

La couverture du puits de lumière a-t-elle fait l'objet d'un permis d'urbanisme ? Trouvez-vous logique que l'on dénature de la sorte une œuvre architecturale ? S'agit-il d'une fermeture définitive ? Quel suivi allez-vous donner à cette situation ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Madrane.

De heer Rachid Madrane, staatssecretaris.- Voor zover ik weet heeft er geen enkel contact plaatsgevonden tussen mijn kabinet en dat van de federale minister van Culturele Instellingen. Net als u betreur ik het dat een grote tentoonstelling in Brussel voortijdig de deuren moet sluiten. Het Brussels Gewest steunt de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten reeds jarenlang. Die steun neemt de vorm aan van een jaarlijkse subsidie ten belope van 100.000 euro. Het gewest is in dat verband bij alle activiteiten van de Koninklijke Musea betrokken. De subsidie werd in het voorjaar van 2013 toegekend. De financiële steun heeft ook betrekking op de tentoonstelling waarvan sprake.

U sprak over een schadevergoeding. Als er steun wordt verleend in het kader van het internationale imago van Brussel, dan moeten bepaalde spelregels worden nageleefd. Wij voeren overleg met de directie van deze instelling om tot een regeling te komen.

(verder in het Frans)

Toen het project voor de renovatie en scenografie van het museum werd ingediend bij de Directie Stedenbouw, bleek dat er op 1 augustus was beslist dat er geen vergunning diende te worden afgegeven voor de afdekking van de lichtput, die niet beschermd is.

Daarnaast ontving de Directie Stedenbouw een vergunningsaanvraag voor de bouw van een overkapping boven de put. Aangezien die aanvraag werd ingediend door de musea en niet door de Regie der Gebouwen is de gewestelijke gemachtigde ambtenaar niet bevoegd.

Meer informatie over de bescherming en herwaardering van dit architecturale werk kan ik u helaas nog niet geven.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Ridder heeft het woord.

M. Rachid Madrane, secrétaire d'État *(en néerlandais).*- *Il n'y a eu aucun contact entre mon cabinet et celui de la ministre fédérale en charge des Institutions culturelles. Tout comme vous, je regrette qu'une grande exposition à Bruxelles doive fermer ses portes prématurément. La Région bruxelloise soutient les Musées royaux des Beaux-Arts via un subside annuel de 100.000 euros.*

Pour ce qui est d'un éventuel dédommagement, lorsqu'un soutien est accordé dans le cadre de l'image internationale de Bruxelles, certaines règles du jeu doivent être respectées. Nous sommes en concertation avec la direction de l'institution concernée pour trouver un arrangement.

(poursuivant en français)

Quant à votre question, Mme Nagy, portant sur le placement d'une bâche sur une œuvre architecturale, je puis vous annoncer que lorsque le projet de rénovation et de scénographie du musée a été introduit à la Direction de l'urbanisme, il a été alors constaté deux éléments :

1. Le 1^{er} août, une dispense de permis a été confirmée pour des travaux de transformation réalisés à la couverture de ce fameux puits de lumière. Ce dernier n'est pas classé et l'on m'informe que l'analyse a été réalisée sur la base de l'arrêté de minime importance relative aux biens non classés. J'ai ici en annexe les courriers qui ont été adressés.

2. Une autre demande de permis est parvenue à la Direction de l'urbanisme pour la construction d'une couverture surplombant le puits. Étant donné que cette demande a été introduite par les musées et non par la Régie des bâtiments, le fonctionnaire délégué régional n'est pas compétent pour traiter ce dossier. La Direction de l'urbanisme a donc rédigé un courrier à l'attention du demandeur. Je l'ai également en annexe.

Concernant ce qui est prévu à titre définitif à l'égard de ce puits de lumière de Roger Bastin, de la conservation et de la mise en valeur de cette œuvre architecturale, je ne puis malheureusement vous donner davantage d'informations à ce stade.

Mme la présidente.- La parole est à M. De Ridder.

De heer Paul De Ridder.- Ik noteer dat de minister uitdrukkelijk verklaart dat het de directie van het museum is die om de werken heeft gevraagd.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Nagy heeft het woord.

Mevrouw Marie Nagy (*in het Frans*).- *Het Brussels Gewest heeft een uitermate complexe stedenbouwkundige regelgeving, waarvan makkelijk kan worden afgeweken. Toch zou de inspecteur die belast is met het vaststellen van overtredingen ter plaatse moeten nagaan of de werken al dan niet zijn uitgevoerd in overeenstemming met het besluit betreffende de handelingen en werken van geringe omvang.*

Er werd in deze context geen rekening gehouden met het begrip 'goede plaatselijke aanleg', dat essentieel is binnen de stedenbouw.

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ARNAUD PINXTEREN

AAN DE HEER RUDI VERVOORT, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN

M. Paul De Ridder (*en néerlandais*).- *Je note que le ministre déclare explicitement que c'est la direction du musée qui a demandé d'effectuer les travaux.*

Mme la présidente.- La parole est à Mme Nagy.

Mme Marie Nagy.- Votre fonctionnaire chargé du constat des infractions devrait se rendre sur place, car les travaux réalisés ne semblent correspondre en rien à la définition des travaux de minime importance. En effet, la dalle de béton a été transpercée de manière à créer des infiltrations et des rambardes ont été ôtées.

Notre Région applique, certes, des règlements urbanistiques très compliqués auxquels il est très facile de déroger, mais l'inspecteur pourrait tout au moins se rendre sur place pour constater la conformité ou non-conformité à l'arrêté relatif aux actes et travaux de minime importance.

Les règles établies négligent un élément essentiel : le bon aménagement des lieux. Il s'agit d'un principe fondateur de l'urbanisme, qui pourrait être appliqué de manière beaucoup plus intelligente dans ce contexte, étant donné le risque de dénaturer un élément essentiel du paysage de cette place.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. ARNAUD PINXTEREN

À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET

HUISVESTING,

betreffende "de uitbreiding van de activiteiten in de luchthaven Brussel-Nationaal als gevolg van de komst van Ryanair".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER BENOÎT CEREXHE,

betreffende "de verdere ontwikkeling van de luchthaven Brussel-Nationaal en de gevolgen ervan op het leefmilieu en op de levenskwaliteit van de Brusselaars".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER SERGE DE PATOUL,

betreffende "het standpunt van de regering na de aankondiging van de komst van achtentwintig bijkomende dagelijkse vluchten op de luchthaven Brussel-Nationaal".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren (in het Frans).- *Twee dagen geleden heeft de flamboyante baas van Ryanair aangekondigd dat de luchtvaartmaatschappij haar activiteiten wil uitbreiden tot de luchthaven Brussel-Nationaal. Het zou om 196 vluchten per week gaan, of 20.000 vluchten per jaar. Hierdoor zou het totale verkeer op de luchthaven van Zaventem met 10% stijgen.*

Is er rekening gehouden met de gevolgen die deze toename zal hebben op de leefkwaliteit van de Brusselaars?

De lagekostenmaatschappij zal ongetwijfeld vooral vluchten willen organiseren in de vroege ochtend, tussen 6 en 7 uur 's ochtends. Dat is een periode die nu al voor problemen zorgt. Volgens Brussel-Nationaal behoort die periode al tot de ochtend, maar volgens het Europees recht en de milieunormen behoort die nog tot de nacht. Tussen 6 en 7 uur 's ochtends worden dan ook heel wat inbreuken op de Brusselse geluidsnormen vast-

L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "le développement des activités à l'aéroport de Bruxelles National suite à l'arrivée de Ryanair".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. BENOÎT CEREXHE,

concernant "le développement de l'aéroport de Bruxelles National et ses conséquences sur l'environnement et la qualité de vie des Bruxellois".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. SERGE DE PATOUL,

concernant "l'attitude du gouvernement suite à l'annonce de vingt-huit vols journaliers supplémentaires à l'aéroport de Bruxelles National".

Mme la présidente.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- Il y a deux jours, le flamboyant patron de Ryanair annonçait le développement de ses activités à l'aéroport de Bruxelles National: 196 vols hebdomadaires supplémentaires, soit 20.000 vols par an, sont envisagés. Cela représenterait une hausse de près de 10% du trafic global de l'aéroport de Zaventem.

Je ne m'étendrai pas sur le modèle économique et social de Ryanair, ni sur la concurrence entre aéroports, pour aborder plutôt la question de la qualité de vie des Bruxellois.

Une compagnie à bas coûts visera des créneaux horaires de fin de nuit, voire de petit matin, entre 6 heures et 7 heures. C'est précisément ce créneau qui pose problème. En effet, l'aéroport de Bruxelles National considère qu'il s'agit du matin, alors que pour le droit européen et les normes environnementales, c'est encore la nuit.

La contradiction est donc évidente, tout comme le

gesteld.

*Hebben de federale overheid en de luchthaven-
autoriteiten Ryanair ingelicht over het wettelijk
kader dat is ingevoerd om de Brusselse bevolking te
beschermen? Hebt u hierover contact gehad met
staatssecretaris Wathelet? Hoe zit het met de
plannen om de geluidsoverlast te verminderen en
het luchtverkeer te reorganiseren? Zullen die
eindelijk ten uitvoer worden gebracht?*

Mevrouw de voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- *Het baart ons zorgen dat Ryanair binnenkort 196 vluchten per week vanuit de luchthaven van Brussel-Nationaal aanbiedt.*

Brussel-Nationaal evolueert duidelijk naar een lagekostenluchthaven. Andere lagekostenmaatschappijen zullen het voorbeeld van Ryanair volgen.

Misschien moeten we nadenken over een specialisering van de Belgische luchthavens. Lagekostenmaatschappijen kunnen dan bijvoorbeeld terecht in Charleroi, het goederenvervoer in Luik en Zaventem zou zich kunnen toeleggen op Brussel.

Volgens O'Leary zou dit project goed zijn voor 1.500 banen in Brussel en de Rand. Zijn die wel onderworpen aan de Belgische wetgeving? Zal dit niet leiden tot banenverlies in de luchthaven van Charleroi? Welke gevolgen heeft dit voor de overige luchtvaartmaatschappijen die actief zijn op Zaventem?

Heeft hierover reeds overleg plaatsgevonden tussen Ryanair en Actiris?

nombre considérable, entre 6 heures et 7 heures, d'infractions aux normes de bruit bruxelloises validées par les textes légaux. Il est probable que Ryanair s'engouffre dans un tel créneau et, donc, contribue davantage au financement du Fonds pour l'environnement, en payant - je l'espère - ses amendes pour infractions aux normes de bruit bruxelloises !

Cependant, telle ne semble pas être l'intention du patron de Ryanair. Je pense d'ailleurs qu'il n'a pas été informé de cet élément par les autorités aéroportuaires et fédérales.

Avez-vous pris contact avec les autorités fédérales et le secrétaire d'État M. Wathelet, pour vous assurer que Ryanair a bien conscience du cadre légal instauré pour protéger la population bruxelloise et des difficultés qu'il pourrait poser dans l'exploitation de ses lignes ? Les divers plans de réduction des nuisances et de réorganisation du trafic aérien ont-ils enfin été mis en œuvre ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Cerexhe pour sa question d'actualité jointe.

M. Benoît Cerexhe.- Il est vrai que l'annonce du développement de 196 vols hebdomadaires par Ryanair à l'aéroport de Bruxelles National est particulièrement inquiétante.

Vous êtes-vous concertés, ou à tout le moins, êtes-vous au courant de cette évolution visible de l'aéroport de Bruxelles National ? Selon moi, ce dernier devrait demeurer un aéroport desservant notre ville, et non évoluer vers un statut d'aéroport à bas prix. Or, on constate que c'est la tendance actuelle, puisque d'autres compagnies à bas prix s'aligneront sans doute sur la politique de déploiement de Ryanair.

Ne faudrait-il pas, dès lors, réfléchir à la spécialisation des aéroports présents sur le territoire belge ? L'aéroport de Charleroi accueillerait les compagnies à bas coûts, le transport de marchandises serait la spécialité de Liège et Zaventem serait l'aéroport desservant Bruxelles.

Par ailleurs, j'ai entendu M. Michael O'Leary, le patron de Ryanair, se vanter du fait que, grâce à ce projet de développement, l'on créerait 1.500 emplois à Bruxelles et en périphérie. Ces derniers seront-ils bien soumis à la législation belge ? Cela

Ik deel de bekommernis van de heer Pinxteren met betrekking tot de slots. Hoeveel processen-verbaal werden de afgelopen maanden opgesteld voor overtredingen van onze normen? Welke bedragen werden hiervoor ontvangen?

Mevrouw de voorzitter.- De heer de Patoul heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Serge de Patoul (in het Frans).- *Het gaat om 22.000 extra bewegingen per jaar.*

Hoe staat de regering tegenover die toename van het aantal bewegingen in de nationale luchthaven? Die heeft immers rechtstreekse gevolgen voor het Brussels Gewest.

Wat vindt de regering voorts van de toename van het aantal lagekostenmaatschappijen in de nationale luchthaven?

De harde concurrentie tussen de luchthavens is bijzonder nadelig voor het beheer van het luchtverkeer. Hoe staat de regering tegenover de concurrentiële logica tussen de luchthavens?

ne va-t-il pas entraîner une diminution des emplois à l'aéroport de Charleroi ? Qu'en est-il enfin des conséquences de ce projet sur les autres compagnies aériennes qui opèrent déjà à Zaventem ?

Y a-t-il déjà eu des contacts entre Ryanair et Actiris, comme nous avons l'habitude de le faire à propos des grands comptes pour Bruxelles et sa périphérie, pour apprécier la bonne foi des déclarations de M. Michael O'Leary ?

Enfin, je rejoins la question de M. Pinxteren concernant les créneaux horaires ? Où en est-on à Bruxelles dans le domaine des procès-verbaux d'infraction dressés à l'encontre des compagnies qui dépassent nos normes ? Combien de procès-verbaux ont-ils été dressés au cours de ces derniers mois ? Quels sont les montants qui ont été récupérés auprès des compagnies aériennes incriminées ?

Mme la présidente.- La parole est à M. de Patoul pour sa question d'actualité jointe.

M. Serge de Patoul.- Je précise qu'il s'agira de 22.000 mouvements supplémentaires par an. Je voudrais par ailleurs ajouter trois éléments aux questions posées par mes collègues.

Quelle est l'attitude du gouvernement au sujet de cette croissance du nombre de mouvements à l'aéroport national ? Celle-ci aura un impact immédiat sur la Région bruxelloise et le gouvernement ne peut rester les bras croisés face à cette évolution.

Ensuite, cette croissance aura pour conséquence une forte augmentation de la présence de compagnies aériennes à bas coûts à l'aéroport national. Le risque est que cela attire encore plus de compagnies de ce type. Quelle est l'attitude du gouvernement par rapport à cette arrivée massive de compagnies aériennes à bas coûts à l'aéroport de Bruxelles National ?

Enfin, nous nous trouvons dans une situation de forte concurrence entre les aéroports, ce qui est extrêmement malsain au niveau de la gestion du trafic aérien. Quelle est l'attitude précise du gouvernement par rapport à cette logique de concurrence entre aéroports ?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (*in het Frans*).- *We werden als gewestregering niet op de hoogte gebracht van de komst van Ryanair. Ik wil er echter op wijzen dat er al lagekostenluchtvaartmaatschappijen op Zaventem vliegen, zoals Vueling en EasyJet.*

We zijn daar niet blij mee, integendeel, we maken ons grote zorgen, want lagekostenmaatschappijen gebruiken hoofdzakelijk slots die de meeste hinder veroorzaken, namelijk 's ochtends vroeg. De meeste inbreuken worden trouwens vastgesteld tussen 6 en 7 uur.

Toch wil ik Ryanair niet stigmatiseren. Het gaat over een globaal probleem dat we niet afgewacht hebben. Zo hebben we de voorbije jaren al talloze juridische procedures gewonnen. Ook zijn er vaak verzoeningspogingen geweest met de federale overheid. Wat dat betreft, herinner ik u aan het plan van de heer Etienne Schouppe, dat sinds het najaar uitgevoerd wordt door de heer Melchior Wathelet.

Ik heb de heer Wathelet duidelijk verzocht om een echt samenwerkingsakkoord uit te werken en om terug te komen op bepaalde beslissingen waardoor er veel meer boven het kanaal en minder via de oostelijke bocht gevlogen wordt, want dat dreigt enorm veel problemen te veroorzaken.

Ik blijf de federale overheid vragen hier wat aan te doen. De komst van Ryanair naar Brussels Airport geeft me weer een nieuwe reden om aan te dringen.

Wat Actiris betreft moet ik u meedelen dat ik nog niet de gelegenheid gehad heb om mijn collega Céline Fremault om informatie te vragen, omdat zij in het buitenland vertoeft. U krijgt het antwoord dus later.

Het aantal processen-verbaal, de boetes en de begroting werd dinsdag in de commissie Milieu besproken.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Une partie des questions me concernent, mais les autres s'adressent davantage au gouvernement et à d'autres niveaux de pouvoir.

Nous n'avons pas été informés, en tant que gouvernement régional, de l'arrivée de Ryanair. J'attire votre attention sur le fait que des compagnies aériennes à bas coûts sont déjà présentes à Zaventem : Vueling et EasyJet.

Au lieu de nous réjouir, cette arrivée nous inquiète fortement, car ces compagnies à bas coûts utilisent principalement les créneaux horaires qui nous causent le plus de nuisances, soit le matin très tôt. C'est d'ailleurs entre 6 heures et 7 heures que les procès-verbaux d'infraction sont les plus nombreux.

Cependant, je tiens ici à ne pas stigmatiser Ryanair. Il s'agit d'une question globale, à propos de laquelle nous ne sommes pas restés les bras croisés. En effet, depuis des années, nous avons remporté de nombreuses batailles sur le plan juridique. Nous avons également effectué moult tentatives de conciliation avec le niveau fédéral et les multiples ministres qui s'y sont succédé. À cet égard, je vous rappelle l'existence du plan de M. Étienne Schouppe. Il a été mis en œuvre depuis cet automne par M. Melchior Wathelet, avec lequel nous avons de très aimables contacts, bien que ces derniers n'aillent pas dans la direction que nous souhaitons.

J'ai donc demandé clairement à M. Wathelet d'aboutir à un véritable accord de coopération et de revoir certaines décisions prises dans le cadre de ce plan, qui provoquent déjà une multiplication des vols au-dessus du canal et un dédoublement du virage à gauche vers l'est, qui risque de poser énormément de problèmes.

De mon côté, je continuerai de demander au niveau fédéral que quelque chose soit fait. L'arrivée de Ryanair à l'aéroport de Bruxelles National me donne donc l'occasion de retaper sur le clou.

Quant au contact avec Actiris, je vous avoue n'avoir pas eu le temps de me renseigner auprès de ma collègue Céline Fremault, qui n'est pas en Belgique pour le moment. Nous vous fournirons la

Mevrouw de voorzitter.- De heer Benoît Cerexhe vindt deze informatie dus in het verslag van die commissievergadering.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *De informatie komt eveneens van mijn collega Guy Vanhengel die bevoegd is voor de inning van de boetes.*

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren (in het Frans).- *Ik zal een interpellatie indienen over de initiatieven die wij kunnen nemen met betrekking tot de ontwikkeling van de luchthaven.*

Mevrouw de voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- *Het is verontrustend dat de nationale luchthaven alsmaar meer lagekostenmaatschappijen ontvangt en niet langer alleen Brussel bedient. Wij moeten dringend nadenken over de specialisering van de luchthavens.*

(Opmerkingen van de heer Ahidar)

De heer Benoît Cerexhe (in het Frans).- *Wij moeten een evenwicht vinden tussen de economische ontwikkeling van de stad en de leefkwaliteit van de inwoners. Als minister van Economie heb ik nooit de leefkwaliteit van de inwoners opgeofferd. Denk maar aan DHL! Uw fractie hield er in dit dossier overigens een totaal andere mening op na, mijnheer Ahidar.*

De heer Fouad Ahidar (in het Frans).- *U zou uw vraag aan de heer Wathelet moeten richten, aangezien hij bevoegd is voor dit dossier.*

réponse attendue a posteriori.

Concernant le nombre de procès-verbaux, les amendes et le budget, j'ai abordé ces questions mardi en commission de l'Environnement. J'y ai donné le détail des amendes et du budget.

Mme la présidente.- M. Benoît Cerexhe pourra donc trouver ces informations dans le compte rendu de cette réunion.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Ces informations concernent également mon collègue Guy Vanhengel, compétent pour réceptionner ces amendes.

Mme la présidente.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- Je ne manquerai pas de déposer une interpellation à ce sujet, pour nous permettre de progresser dans ce dossier et d'apporter plus de précisions quant aux initiatives qui peuvent être prises au niveau bruxellois concernant le développement de l'aéroport.

Mme la présidente.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe.- Il convient de considérer deux aspects distincts. D'une part, on constate une évolution inquiétante de l'aéroport national, voire une dérive, de par le fait qu'il favorise les compagnies aériennes à bas coûts. Ce n'est donc plus un aéroport desservant Bruxelles. Il y a là un travail important à faire en termes de spécialisation.

(Remarques de M. Ahidar)

M. Benoît Cerexhe.- Il faut trouver un équilibre entre le développement économique de la ville et la qualité de vie des riverains. Je n'ai jamais sacrifié la qualité de vie des riverains, même lorsque j'étais ministre de l'Économie. Souvenez-vous du dossier DHL ! Nous n'étions d'ailleurs pas en accord avec votre formation politique sur ce sujet, cher M. Ahidar !

M. Fouad Ahidar.- Vous devriez adresser la question à M. Wathelet, puisque c'est lui qui est compétent pour ce dossier.

De heer Benoît Cerexhe (*in het Frans*).- *Ik zou graag op de opmerkingen van de heer Ahidar reageren wegens een persoonlijk feit.*

Mevrouw de voorzitter.- Mijnheer Ahidar, dit is een dringende vraag, geen interpellatie of een debat. Dit is dus niet het juiste moment om met de heer Cerexhe in de clinch te gaan.

De heer Benoît Cerexhe (*in het Frans*).- *Bedankt voor deze rechtzetting, mevrouw de voorzitter.*

Ik pleit dus voor een specialisering van onze luchthavens.

Anderzijds is er het probleem van het gebruik van de vliegroutes, dat door de luchthavenakkoorden van 2010 wordt geregeld. Die akkoorden zijn niet perfect, maar hebben de situatie toch op een aantal punten verbeterd.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- De heer de Patoul heeft het woord.

De heer Serge de Patoul (*in het Frans*).- *Brussel-Nationaal moet een stedelijke luchthaven blijven. Wij moeten de ontwikkeling van de luchthaven controleren, met name door de luchthaven-activiteiten te beperken. Dat is wat de Brusselaars verwachten.*

Mevrouw de voorzitter.- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

M. Benoît Cerexhe.- Je souhaite répondre à M. Ahidar pour fait personnel.

Mme la présidente.- Calmez-vous. Il est clair que M. Ahidar vous agresse. J'aimerais néanmoins intervenir sans devoir hausser la voix.

M. Ahidar, vous n'avez rien à faire dans cette question d'actualité. Il ne s'agit ni d'un débat, ni d'une interpellation. Si vous souhaitez vous coller avec M. Cerexhe, je vous invite à le faire ultérieurement.

M. Benoît Cerexhe.- Je vous remercie pour cette mise au point, Mme la présidente.

Je plaide donc pour la spécialisation de nos aéroports.

D'autre part, il convient de pointer la problématique de l'utilisation des routes aériennes, qui relève de l'exécution des accords aéroportuaires de 2010, que M. Wathelet exécute pour l'instant. Bien que ces accords aéroportuaires ne soient pas tous parfaits, je puis vous assurer que la situation s'améliore sur certains points.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. de Patoul.

M. Serge de Patoul.- Je souhaite insister sur deux points : il faut que Bruxelles National maintienne sa vocation d'aéroport de ville. Il est dès lors essentiel d'assurer un contrôle sur son développement, notamment par la limitation des activités de l'aéroport. C'est d'ailleurs ce qu'attendent les Bruxellois.

Mme la présidente.- La séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation de la présidente.

- *De vergadering wordt gesloten om 11.35 uur.*

- *La séance est levée à 11h35.*

BIJLAGEN**ANNEXES****GRONDWETTELIJK HOF****COUR CONSTITUTIONNELLE**

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 3, 5 en 7 van de programmawet van 28 juni 2013 (wijziging van de artikelen 171 en 269 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992), ingesteld door de bvba « Advocaat Michel Maus » en Michel Maus en door de bvba « Mark Delanote » en Mark Delanote. (nrs van de rol 5725 en 5728 (samengevoegde zaken)).
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 3, littera a), en 5, littera a), van de programmawet van 28 juni 2013 (wijziging van de artikelen 171 en 269 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992), ingesteld door de vzw « Neutraal Syndicaat voor Zelfstandigen » en anderen. (nr. van de rol 5730).
- de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 3 april 2013 houdende invoeging van de bepalingen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, in boek IV « Bescherming van de mededinging » en boek V « De mededinging en de prijsevoluties » van het Wetboek van economisch recht, ingesteld door de « Ordre des barreaux francophones et germanophone » en door het Instituut voor Bedrijfsjuristen en anderen. (nrs van de rol 5733 en 5740 (samengevoegde zaken)).
- het beroep tot vernietiging van artikel 7, 11°, van de wet van 30 augustus 2013 betreffende de hervorming van de Belgische spoorwegen, ingesteld door de « Nationale Unie der Openbare Diensten ». (nr. van de rol 5739).
- het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van artikel 60 van de wet van 30 juli 2013 houdende diverse bepalingen (opheffing van

- les recours en annulation totale ou partielle des articles 3, 5 et 7 de la loi-programme du 28 juin 2013 (modifications apportées aux articles 171 et 269 du Code des impôts sur les revenus 1992), introduits par la SPRL « Advocaat Michel Maus » et Michel Maus et par la SPRL « Mark Delanote » et Mark Delanote. (n^{os} du rôle 5725 et 5728 (affaires jointes)).
- le recours en annulation des articles 3, littera a), et 5, littera a), de la loi programme du 28 juin 2013 (modifications apportées aux articles 171 et 269 du Code des impôts sur les revenus 1992), introduit par l'ASBL « Syndicat neutre pour Indépendants » et autres. (n° du rôle 5730).
- les recours en annulation partielle de la loi du 3 avril 2013 portant insertion des dispositions réglant des matières visées à l'article 77 de la Constitution, dans le livre IV « Protection de la concurrence » et le livre V « La concurrence et les évolutions de prix » du Code de droit économique, introduits par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et par l'Institut des juristes d'entreprise et autres. (n^{os} du rôle 5733 et 5740 (affaires jointes)).
- le recours en annulation de l'article 7, 11°, de la loi du 30 août 2013 relative à la réforme des chemins de fer belges, introduit par l'« Union Nationale des Services Publics ». (n° du rôle 5739).
- le recours en annulation et la demande de suspension de l'article 60 de la loi du 30 juillet 2013 portant des dispositions diverses

het 1° van artikel 44, § 1, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde met betrekking tot de diensten van advocaten), ingesteld door de « Ordre des barreaux francophones et germanophone » en anderen. (nr. van de rol 5741).

(abrogation du 1° de l'article 44, § 1er, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée concernant les prestations des avocats), introduits par l'Ordre des barreaux francophones et germanophone et autres. (n° du rôle 5741).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- de prejudiciële vraag betreffende de wet van 12 april 1985 « waarbij het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting der ondernemingen ontslagen werknemers belast wordt met de uitbetaling van een overbruggingsvergoeding », gesteld door de Arbeidsrechtbank te Doornik. (nr. van de rol 5721).
- de prejudiciële vraag over de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Luik. (nr. van de rol 5726).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 318 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Namen. (nr. van de rol 5727).
- de prejudiciële vragen over artikel 111, eerste lid, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, zoals vervangen bij artikel 48 van het decreet van het Waalse Gewest van 18 juli 2002, gesteld door de Raad van State. (nr. van de rol 5729).
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 42 tot 46 van het Vlaamse decreet van 19 december 1998 houdende bepalingen tot begeleiding van de begroting 1999 (wijziging van de artikelen 35 en 36 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996), gesteld door het Hof van Beroep te Brussel. (nr. van de rol 5731).
- de prejudiciële vraag over artikel 39, § 1, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel. (nr. van de rol 5732).

- la question préjudicielle relative à la loi du 12 avril 1985 « chargeant le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises du paiement d'une indemnité de transition », posée par le Tribunal du travail de Tournai. (n° du rôle 5721).
- la question préjudicielle concernant la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, posée par le Tribunal du travail de Liège. (n° du rôle 5726).
- la question préjudicielle relative à l'article 318 du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Namur. (n° du rôle 5727).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 111, alinéa 1er, du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, tel qu'il a été remplacé par l'article 48 du décret de la Région wallonne du 18 juillet 2002, posées par le Conseil d'Etat. (n° du rôle 5729).
- la question préjudicielle relative aux articles 42 à 46 du décret flamand du 19 décembre 1998 contenant diverses mesures d'accompagnement du budget 1999 (modification des articles 35 et 36 du décret relatif à l'aménagement du territoire, coordonné le 22 octobre 1996), posée par la Cour d'appel de Bruxelles. (n° du rôle 5731).
- la question préjudicielle concernant l'article 39, § 1er, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles. (n° du rôle 5732).

- de prejudiciële vragen over de artikelen 3bis van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector en 23 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel. (nr. van de rol 5734).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 4, § 7, van de wet van 5 april 1994 houdende de regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiende uit de uitoefening van beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen (versie 2008), gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel. (nr. van de rol 5735).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 43 van de wet van 11 juni 1874 betreffende de verzekeringen (voor de opheffing ervan bij artikel 147 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst), gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven. (nr. van de rol 5736).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 2262bis, § 1, eerste en tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde. (nr. van de rol 5737).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 4, § 7, van de wet van 5 april 1994 houdende de regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiende uit de uitoefening van beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel en door de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel. (nrs van de rol 5735 en 5738 (samengevoegde zaken)).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 141/2013 uitgesproken op 30 oktober 2013, in zake :
 - de beroepen tot vernietiging van de artikelen 167, 168 en 169 van de programmawet (I) van 29 maart 2012 (strijd tegen de fiscale fraude), ingesteld door Bart Van Nieuwenhuysse en

- les questions préjudicielles relatives aux articles 3bis de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public et 23 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, posées par le Tribunal du travail de Bruxelles. (n° du rôle 5734).
- la question préjudicielle relative à l'article 4, § 7, de la loi du 5 avril 1994 régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement (version 2008), posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles. (n° du rôle 5735).
- la question préjudicielle relative à l'article 43 de la loi du 11 juin 1874 sur les assurances (avant son abrogation par l'article 147 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre), posée par le Tribunal de première instance de Louvain. (n° du rôle 5736).
- la question préjudicielle relative à l'article 2262bis, § 1er, alinéas 1er et 2, du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Termonde. (n° du rôle 5737).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 4, § 7, de la loi du 5 avril 1994 régissant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant de l'exercice d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement, posées par le Tribunal de première instance de Bruxelles et par le Tribunal de première instance de Nivelles. (n^{os} du rôle 5735 et 5738 (affaires jointes)).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 141/2013 rendu le 30 octobre 2013, en cause :
 - les recours en annulation des articles 167, 168 et 169 de la loi-programme (I) du 29 mars 2012 (lutte contre la fraude fiscale), introduits par Bart Van Nieuwenhuysse et autres et par

- anderen en door de vzw « Liga van belastingplichtigen ». (nrs van de rol 5487 en 5497).
- arrest nr. 142/2013 uitgesproken op 30 oktober 2013, in zake :
 - de beroepen tot vernietiging van de artikelen 49 tot 59 van de programmawet van 22 juni 2012, ingesteld door de vennootschap naar Duits recht « Deutsche Bank AG » en de vennootschap naar Frans recht « Fortuneo SA ». (nrs van de rol 5542 en 5543).
 - arrest nr. 143/2013 uitgesproken op 30 oktober 2013, in zake :
 - de vordering tot schorsing van artikel 108, § 2, eerste lid, van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden, zoals vervangen bij artikel 5 van de wet van 1 juli 2013, ingesteld door L.L. (nr. van de rol 5713).
 - arrest nr. 144/2013 uitgesproken op 7 november 2013, in zake :
 - de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van boek 5 (artikelen 5.1.1 tot 5.3.3) van het decreet van het Vlaamse Gewest van 27 maart 2009 betreffende het grond- en pandenbeleid, ingesteld door Eric Libert en anderen en door de vzw « Algemeen Eigenaars en Mede-Eigenaarssyndicaat » en Olivier de Clippele. (nrs van de rol 4800 en 4805).
 - arrest nr. 145/2013 uitgesproken op 7 november 2013, in zake :
 - het beroep tot vernietiging van het decreet van het Vlaamse Gewest van 27 maart 2009 betreffende het grond- en pandenbeleid en het decreet van het Vlaamse Gewest van 27 maart 2009 tot aanpassing en aanvulling van het ruimtelijke plannings-, vergunningen- en handhavingsbeleid, ingesteld door de nv « All Projects & Developments » en anderen. (nr. van de rol 4804).
 - arrest nr. 146/2013 uitgesproken op 7 november 2013, in zake :
 - de beroepen tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 26 november 2011 tot wijziging en aanvulling van het Strafwetboek teneinde het misbruik van de zwakke toestand van personen strafbaar te stellen, en de strafrechtelijke bescherming van kwetsbare personen tegen
- l'ASBL « Ligue des Contribuables ». (n^{os} 5487 et 5497 du rôle).
- arrêt n° 142/2013 rendu le 30 octobre 2013, en cause :
 - les recours en annulation des articles 49 à 59 de la loi-programme du 22 juin 2012, introduits par la société de droit allemand « Deutsche Bank AG » et la société de droit français « Fortuneo SA ». (n^{os} 5542 et 5543 du rôle).
 - arrêt n° 143/2013 rendu le 30 octobre 2013, en cause :
 - la demande de suspension de l'article 108, § 2, alinéa 1er, de la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus, tel qu'il a été remplacé par l'article 5 de la loi du 1er juillet 2013, introduite par L.L. (n° 5713 du rôle).
 - arrêt n° 144/2013 rendu le 7 novembre 2013, en cause :
 - les recours en annulation totale ou partielle du livre 5 (articles 5.1.1 à 5.3.3) du décret de la Région flamande du 27 mars 2009 relatif à la politique foncière et immobilière, introduits par Eric Libert et autres et par l'ASBL « Syndicat national des propriétaires et copropriétaires » et Olivier de Clippele. (n^{os} 4800 et 4805 du rôle).
 - arrêt n° 145/2013 rendu le 7 novembre 2013, en cause :
 - le recours en annulation du décret de la Région flamande du 27 mars 2009 relatif à la politique foncière et immobilière et du décret de la Région flamande du 27 mars 2009 « adaptant et complétant la politique d'aménagement du territoire, des autorisations et du maintien », introduit par la SA « All Projects & Developments » et autres. (n° 4804 du rôle).
 - arrêt n° 146/2013 rendu le 7 novembre 2013, en cause :
 - les recours en annulation partielle de la loi du 26 novembre 2011 modifiant et complétant le Code pénal en vue d'incriminer l'abus de la situation de faiblesse des personnes et d'étendre la protection pénale des personnes vulnérables contre la maltraitance, introduits

mishandeling uit te breiden, ingesteld door Raymond Elsen en Jan Jelle Keppler, door Zaki Chairi en Wahiba Yachou en door Karim Geirnaert. (nrs van de rol 5459, 5460 en 5461).

- arrest nr. 147/2013 uitgesproken op 7 november 2013, in zake :
 - de prejudiciële vragen betreffende artikel 318 van het Burgerlijk Wetboek, zoals vervangen bij artikel 7 van de wet van 1 juli 2006 tot wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot het vaststellen van de afstamming en de gevolgen ervan, en gewijzigd bij artikel 368 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I), gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge. (nr. van de rol 5508).
- arrest nr. 148/2013 uitgesproken op 7 november 2013, in zake :
 - de prejudiciële vragen betreffende artikel 227, § 2, van de algemene wet inzake douane en accijnzen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1977, gesteld door het Hof van Beroep te Luik. (nrs van de rol 5514 en 5523).
- arrest nr. 149/2013 uitgesproken op 7 november 2013, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 26, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, in de versie ervan zoals van toepassing op de aanslagjaren 2002 tot 2004, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen. (nr. van de rol 5521).
- arrest nr. 150/2013 uitgesproken op 7 november 2013, in zake :
 - de prejudiciële vraag over artikel 95 van het decreet van het Waalse Gewest van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, gesteld door de Raad van State. (nr. van de rol 5524).
- arrest nr. 151/2013 uitgesproken op 7 november 2013, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 745octies, § 1, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel. (nr. van de rol 5529).
- arrest nr. 152/2013 uitgesproken op 13 november 2013, in zake :
 - het beroep tot vernietiging van de artikelen 112, 113 en 115 van de programmawet van 22 juni 2012, ingesteld door de cvba « Provinciale

par Raymond Elsen et Jan Jelle Keppler, par Zaki Chairi et Wahiba Yachou et par Karim Geirnaert. (n^{os} 5459, 5460 et 5461 du rôle).

- arrêt n° 147/2013 rendu le 7 novembre 2013, en cause :
 - les questions préjudicielles relatives à l'article 318 du Code civil, tel qu'il a été remplacé par l'article 7 de la loi du 1er juillet 2006 modifiant des dispositions du Code civil relatives à l'établissement de la filiation et aux effets de celle-ci, et modifié par l'article 368 de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I), posées par le Tribunal de première instance de Bruges. (n° 5508 du rôle).
- arrêt n° 148/2013 rendu le 7 novembre 2013, en cause :
 - les questions préjudicielles relatives à l'article 227, § 2, de la loi générale sur les douanes et accises, coordonnée par arrêté royal du 18 juillet 1977, posées par la Cour d'appel de Liège. (n^{os} 5514 et 5523 du rôle).
- arrêt n° 149/2013 rendu le 7 novembre 2013, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 26, alinéa 1er, du Code des impôts sur les revenus 1992, dans sa version applicable aux exercices d'imposition 2002 à 2004, posée par la Cour d'appel de Mons. (n° 5521 du rôle).
- arrêt n° 150/2013 rendu le 7 novembre 2013, en cause :
 - la question préjudicielle concernant l'article 95 du décret de la Région wallonne du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, posée par le Conseil d'Etat. (n° 5524 du rôle).
- arrêt n° 151/2013 rendu le 7 novembre 2013, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 745octies, § 1er, alinéa 1er, du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles. (n° 5529 du rôle).
- arrêt n° 152/2013 rendu le 13 novembre 2013, en cause :
 - le recours en annulation des articles 112, 113 et 115 de la loi-programme du 22 juin 2012, introduit par la SCRL « Provinciale

Brabantse Energiemaatschappij ». (nr. van de rol 5537).

- arrest nr. 153/2013 uitgesproken op 13 november 2013, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 66 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik. (nr. van de rol 5548).
- arrest nr. 154/2013 uitgesproken op 13 november 2013, in zake :
 - het beroep tot vernietiging van artikel 13 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 13 juli 2012 houdende wijziging van het Energie-decreet van 8 mei 2009, wat betreft de milieuvriendelijke energieproductie, ingesteld door de vzw « Federatie van Belgische Elektriciteits- en Gasbedrijven ». (nr. van de rol 5557).
- arrest nr. 156/2013 uitgesproken op 21 november 2013, in zake :
 - de prejudiciële vraag over artikel 50 van de wet van 10 april 1971 betreffende de arbeidsongevallen, gesteld door het Arbeidshof te Brussel. (nr. van de rol 5526).
- arrest nr. 157/2013 uitgesproken op 21 november 2013, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 21, tweede lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gesteld door de Raad van State. (nr. van de rol 5533).
- arrest nr. 158/2013 uitgesproken op 21 november 2013, in zake :
 - het beroep tot vernietiging van de wet van 2 juni 2012 betreffende de federale instantie voor onderzoek van scheepvaartongevallen, ingesteld door het Havenbedrijf Gent en anderen. (nr. van de rol 5540).
- arrest nr. 159/2013 uitgesproken op 21 november 2013, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 218, § 2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals van toepassing op het aanslagjaar 2009, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Bergen. (nr. van de rol 5541).
- arrest nr. 160/2013 uitgesproken op 21 november 2013, in zake :

Brabançonne d'Énergie ». (n° 5537 du rôle).

- arrêt n° 153/2013 rendu le 13 novembre 2013, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 66 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Liège. (n° 5548 du rôle).
- arrêt n° 154/2013 rendu le 13 novembre 2013, en cause :
 - le recours en annulation de l'article 13 du décret de la Région flamande du 13 juillet 2012 modifiant le décret sur l'Énergie du 8 mai 2009, en ce qui concerne la production écologique d'énergie, introduit par l'ASBL « Fédération Belge des Entreprises Electriques et Gazières ». (n° 5557 du rôle).
- arrêt n° 156/2013 rendu le 21 novembre 2013, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 50 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, posée par la Cour du travail de Bruxelles. (n° 5526 du rôle).
- arrêt n° 157/2013 rendu le 21 novembre 2013, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 21, alinéa 2, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, posée par le Conseil d'Etat. (n° 5533 du rôle).
- arrêt n° 158/2013 rendu le 21 novembre 2013, en cause :
 - le recours en annulation de la loi du 2 juin 2012 relative à l'organisme fédéral d'enquête sur les accidents de navigation, introduit par la « Havenbedrijf Gent » et autres. (n° 5540 du rôle).
- arrêt n° 159/2013 rendu le 21 novembre 2013, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 218, § 2, du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il était applicable à l'exercice d'imposition 2009, posée par le Tribunal de première instance de Mons. (n° 5541 du rôle).
- arrêt n° 160/2013 rendu le 21 novembre 2013, en cause :

-
- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vragen over artikel 12 van de wet van 26 april 2007 betreffende de terbeschikkingstelling van de strafuitvoeringsrechtbank, gesteld door de Strafvloeringsrechtbank te Brussel. (nr. van de rol 5544). - arrest nr. 161/2013 uitgesproken op 21 november 2013, in zake :<ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vraag over artikel 378 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals vervangen bij artikel 380 van de programmawet van 27 december 2004, gesteld door het Hof van Cassatie. (nr. van de rol 5552). - arrest nr. 162/2013 uitgesproken op 21 november 2013, in zake :<ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vraag over de artikelen 2, c) tot e), 35, § 2, en 57 van de wet van 31 januari 2009 betreffende de continuïteit van de ondernemingen, gesteld door het Arbeidshof te Luik. (nr. van de rol 5555). | <ul style="list-style-type: none">- les questions préjudicielles concernant l'article 12 de la loi du 26 avril 2007 relative à la mise à disposition du tribunal de l'application des peines, posées par le Tribunal de l'application des peines de Bruxelles. (n° 5544 du rôle). - arrêt n° 161/2013 rendu le 21 novembre 2013, en cause :<ul style="list-style-type: none">- la question préjudicielle relative à l'article 378 du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il a été remplacé par l'article 380 de la loi-programme du 27 décembre 2004, posée par la Cour de cassation. (n° 5552 du rôle). - arrêt n° 162/2013 rendu le 21 novembre 2013, en cause :<ul style="list-style-type: none">- la question préjudicielle concernant les articles 2, c) à e), 35, § 2, et 57 de la loi du 31 janvier 2009 relative à la continuité des entreprises, posée par la Cour du travail de Liège. (n° 5555 du rôle). |
|---|--|

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 8 november 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 003 van de opdracht 21.
- Bij brief van 8 november 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de programma's 001 en 002 van de opdracht 19.
- Bij brief van 8 november 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 001 van de opdracht 06.
- Bij brief van 8 november 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de programma's 002 en 003 van de opdracht 15.

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 8 novembre 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 003 de la mission 21.
- Par lettre du 8 novembre 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 de la mission 19.
- Par lettre du 8 novembre 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 001 de la mission 06.
- Par lettre du 8 novembre 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 003 de la mission 15.

-
- Bij brief van 8 november 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 002 van de opdracht 27.
 - Bij brief van 14 november 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de programma's 005 en 007 van de opdracht 10.
 - Bij brief van 14 november 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 003 van de opdracht 27.
 - Bij brief van 14 november 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de programma's 007 en 012 van de opdracht 27.
 - Bij brief van 14 november 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke
- Par lettre du 8 novembre 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 27.
 - Par lettre du 14 novembre 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 005 et 007 de la mission 10.
 - Par lettre du 14 novembre 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 003 de la mission 27.
 - Par lettre du 14 novembre 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 007 et 012 de la mission 27.
 - Par lettre du 14 novembre 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en
-

Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de programma's 002 en 005 van de opdracht 29.

- Bij brief van 14 november 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de programma's 002 en 003 van de opdracht 03.
- Bij brief van 14 november 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de programma's 001 en 002 van de opdracht 10.
- Bij brief van 14 november 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van de programma's 002 en 005 van de opdracht 29.
- Bij brief van 14 november 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006

application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 005 de la mission 29.

- Par lettre du 14 novembre 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 003 de la mission 03.
- Par lettre du 14 novembre 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001 et 002 de la mission 10.
- Par lettre du 14 novembre 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 005 de la mission 29.
- Par lettre du 14 novembre 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les

houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 006 van de opdracht 10.

- Bij brief van 14 november 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 011 van de opdracht 27.
- Bij brief van 14 november 2013, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële begroting 2013 van het Gewestelijk Agentschap Netheid – Net Brussel (wijziging nr. 2).

dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 006 de la mission 10.

- Par lettre du 14 novembre 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 011 de la mission 27.
- Par lettre du 14 novembre 2013, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget initial 2013 de l'Agence Régionale pour la Propreté – Bruxelles Propreté A.R.P. (modification n° 2).

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

21 oktober 2013

Aanwezig

Vaste leden

De heren Philippe Close, Eric Tomas.
De heer Yaron Pesztat.
De heer Olivier de Clippele.
De heer Emmanuel De Bock.
De heer Joël Riguelle.
Mevr. Sophie Brouhon.

Plaatsvervangers

Mevr. Céline Delforge, de heer Alain Maron.
Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.
De heer Benoît Cerexhe.

Andere leden

De heren Paul De Ridder, Ahmed El Ktibi, Hamza Fassi-Fihri.

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Dupuis, de heer Jean-Luc Vanraes.

Afwezig

De heer Charles Picqué, mevr. Zakia Khattabi,
mevr. Barbara Trachte, mevr. Marion Lemesre, de
heer Didier Gosuin, mevr. Brigitte De Pauw.

PRÉSENCES EN COMMISSION**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

21 octobre 2013

Présents

Membres effectifs

MM. Philippe Close, Eric Tomas.
M. Yaron Pesztat.
M. Olivier de Clippele.
M. Emmanuel De Bock.
M. Joël Riguelle.
Mme Sophie Brouhon.

Membres suppléants

Mme Céline Delforge, M. Alain Maron.
Mme Anne-Charlotte d'Ursel.
M. Benoît Cerexhe.

Autres membres

MM. Paul De Ridder, Ahmed El Ktibi, Hamza Fassi-Fihri.

Excusés

Mme Françoise Dupuis, M. Jean-Luc Vanraes.

Absents

M. Charles Picqué, Mmes Zakia Khattabi, Barbara Trachte, Marion Lemesre, M. Didier Gosuin, Mme Brigitte De Pauw.

**Adviescomité voor gelijke kansen voor mannen
en vrouwen**

21 oktober 2013

Aanwezig

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Nadia El Yousfi.
Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Anne
Herscovici.
Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.
Mevr. Fatoumata Sidibe.

Ander lid

De heer Christian Magérus (ter vervanging van de
heer Bea Diallo).

Verontschuldigd

De heren Fouad Ahidar, Bea Diallo, mevr.
Catherine Moureaux, mevr. Viviane Teitelbaum.

Afwezig

Mevr. Céline Delforge, mevr. Martine Payfa, de
heren Benoît Cerexhe, Jean-Luc Vanraes, mevr.
Brigitte De Pauw.

**Comité d'avis pour l'égalité des chances entre
hommes et femmes**

21 octobre 2013

Présents

Mmes Sfia Bouarfa, Nadia El Yousfi.
Mmes Dominique Braeckman, Anne Herscovici.
Mme Anne-Charlotte d'Ursel.
Mme Fatoumata Sidibe.

Autre membre

M. Christian Magérus (en remplacement de
M. Bea Diallo).

Excusés

MM. Fouad Ahidar, Bea Diallo, Mmes Catherine
Moureaux, Viviane Teitelbaum.

Absents

Mmes Céline Delforge, Martine Payfa, MM.
Benoît Cerexhe, Jean-Luc Vanraes, Mme Brigitte
De Pauw.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie****Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de
l'eau et de l'énergie**

22 oktober 2013

22 octobre 2013

*Aanwezig**Présents*

Vaste leden

De heren Ahmed El Ktibi, Christian Magérus.
De heren Aziz Albishari, Ahmed Mouhssin, Arnaud
Pinxteren.
Mevr. Béatrice Fraiteur.
Mevr. Els Ampe.
Mevr. Sophie Brouhon.
Mevr. Annemie Maes.

Membres effectifs

MM. Ahmed El Ktibi, Christian Magérus.
MM. Aziz Albishari, Ahmed Mouhssin, Arnaud
Pinxteren.
Mme Béatrice Fraiteur.
Mme Els Ampe.
Mme Sophie Brouhon.
Mme Annemie Maes.

Plaatsvervangers

De heer Mohamed Daïf.
Mevr. Viviane Teitelbaum.
De heer André du Bus de Warnaffe.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Mohamed Daïf.
Mme Viviane Teitelbaum.
M. André du Bus de Warnaffe.
Mme Brigitte De Pauw.

Andere leden

Mevr. Marion Lemesre, de heer Emin Özkara.

Autres membres

Mme Marion Lemesre, M. Emin Özkara.

*Verontschuldigd**Excusés*

De heren Mohammadi Chahid, Bea Diallo, mevr.
Mahinur Ozdemir, mevr. Caroline Persoons.

MM. Mohammadi Chahid, Bea Diallo, Mmes
Mahinur Ozdemir, Caroline Persoons.

*Afwezig**Absents*

De heren Jacques Brotchi, Alain Destexhe.

MM. Jacques Brotchi, Alain Destexhe.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

22 oktober 2013

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Daïf, Alain Hutchinson,
Mohamed Ouriaghli.

De heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

De heer Olivier de Clippele.

De heer Michel Colson, mevr. Fatoumata Sidibe.

De heer Bertin Mampaka Mankamba.

Mevr. Carla Dejonghe.

Mevr. Bianca Debaets.

Andere leden

Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Danielle
Caron, de heer Joël Riguelle.*Verontschuldigd*

Mevr. Michèle Carthé.

*Afwezig*De heren Vincent Lurquin, Vincent De Wolf, Fouad
Ahidar.**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

22 octobre 2013

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Daïf, Alain Hutchinson, Mohamed
Ouriaghli.

M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.

M. Olivier de Clippele.

M. Michel Colson, Mme Fatoumata Sidibe.

M. Bertin Mampaka Mankamba.

Mme Carla Dejonghe.

Mme Bianca Debaets.

Autres membres

Mmes Dominique Braeckman, Danielle Caron,
M. Joël Riguelle.*Excusée*

Mme Michèle Carthé.

*Absents*MM. Vincent Lurquin, Vincent De Wolf, Fouad
Ahidar.

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

23 oktober 2013

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Caroline Désir, mevr. Nadia El Yousfi, de heer Emin Özkara.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, mevr. Magali Plovie.

De heren Emmanuel De Bock, Serge de Patoul.

Mevr. Elke Van den Brandt.

Mevr. Elke Roex.

De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervangers

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.

Mevr. Gisèle Mandaila.

Mevr. Els Ampe.

Andere leden

De heren Didier Gosuin, Vincent Lurquin.

Verontschuldigd

Mevr. Brigitte De Pauw, de heer Hamza Fassi-Fihri, mevr. Françoise Schepmans.

Afwezig

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Jacqueline Rousseaux.

Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

23 octobre 2013

Présents

Membres effectifs

Mmes Caroline Désir, Nadia El Yousfi, M. Emin Özkara.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Mme Magali Plovie.

MM. Emmanuel De Bock, Serge de Patoul.

Mme Elke Van den Brandt.

Mme Elke Roex.

M. Walter Vandenbossche.

Membres suppléants

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.

Mme Gisèle Mandaila.

Mme Els Ampe.

Autres membres

MM. Didier Gosuin, Vincent Lurquin.

Excusés

Mme Brigitte De Pauw, M. Hamza Fassi-Fihri, Mme Françoise Schepmans.

Absentes

Mmes Sfia Bouarfa, Jacqueline Rousseaux.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

23 oktober 2013

Aanwezig

Vaste leden

De heren Philippe Close, Jamal Ikazban.
De heer Aziz Albishari, mevr. Céline Delforge.
Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, de heer Gaëtan Van
Goidsenhoven.
Mevr. Béatrice Fraiteur.
De heer Hervé Doyen.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Jef Van Damme.

Plaatsvervangers

De heer Arnaud Pinxteren.
Mevr. Viviane Teitelbaum.
Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

De heer Mohamed Azzouzi, mevr. Danielle Caron.

Verontschuldigd

Mevr. Cécile Jodogne, mevr. Marion Lemesre.

Afwezig

Mevr. Michèle Carthé, de heren Emir Kir, Jean-
Claude Defossé, mevr. Brigitte De Pauw.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

23 octobre 2013

Présents

Membres effectifs

MM. Philippe Close, Jamal Ikazban.
M. Aziz Albishari, Mme Céline Delforge.
Mme Anne-Charlotte d'Ursel, M. Gaëtan Van
Goidsenhoven.
Mme Béatrice Fraiteur.
M. Hervé Doyen.
Mme Carla Dejonghe.
M. Jef Van Damme.

Membres suppléants

M. Arnaud Pinxteren.
Mme Viviane Teitelbaum.
Mme Annemie Maes.

Autres membres

M. Mohamed Azzouzi, Mme Danielle Caron.

Excusées

Mmes Cécile Jodogne, Marion Lemesre.

Absents

Mme Michèle Carthé, MM. Emir Kir, Jean-Claude
Defossé, Mme Brigitte De Pauw.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

24 oktober 2013

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohamed Ouriaghli.

Mevr. Anne Dirix, mevr. Marie Nagy.

De heer Willem Draps.

Mevr. Cécile Jodogne.

Mevr. Julie de Grootte.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervanger

Mevr. Brigitte De Pauw.

Verontschuldigd

De heer Alain Maron, mevr. Viviane Teitelbaum, de heer Jef Van Damme.

Afwezig

De heer Mohammadi Chahid, mevr. Catherine Moureaux, mevr. Gisèle Mandaila.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

24 octobre 2013

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohamed Ouriaghli.

Mmes Anne Dirix, Marie Nagy.

M. Willem Draps.

Mme Cécile Jodogne.

Mme Julie de Grootte.

Mme Els Ampe.

Mme Annemie Maes.

Membre suppléant

Mme Brigitte De Pauw.

Excusés

M. Alain Maron, Mme Viviane Teitelbaum, M. Jef Van Damme.

Absents

M. Mohammadi Chahid, Mmes Catherine Moureaux, Gisèle Mandaila.

Commissie voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden

24 oktober 2013

Aanwezig

Vaste leden

De heren Jamal Ikazban, Charles Picqué.
De heer Vincent Lurquin.
De heer Philippe Pivin.
Mevr. Martine Payfa.
De heer René Coppens.
Mevr. Sophie Brouhon.

Plaatsvervangers

De heer Alain Maron.
De heer Didier Gosuin.
De heren Hervé Doyen, Joël Riguelle.
De heer Fouad Ahidar.

Andere leden

Mevr. Dominique Braeckman, de heren Philippe Close, Emmanuel De Bock, mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Magali Plovie.

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Anne Dirix, mevr. Barbara Trachte.

Afwezig

De heren Emir Kir, Freddy Thielemans, mevr. Isabelle Molenberg, de heren Ahmed El Khannouss, Walter Vandenbossche.

Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération

24 octobre 2013

Présents

Membres effectifs

MM. Jamal Ikazban, Charles Picqué.
M. Vincent Lurquin.
M. Philippe Pivin.
Mme Martine Payfa.
M. René Coppens.
Mme Sophie Brouhon.

Membres suppléants

M. Alain Maron.
M. Didier Gosuin.
MM. Hervé Doyen, Joël Riguelle.
M. Fouad Ahidar.

Autres membres

Mme Dominique Braeckman, MM. Philippe Close, Emmanuel De Bock, Mmes Béatrice Fraiteur, Magali Plovie.

Excusées

Mmes Françoise Bertieaux, Anne Dirix, Barbara Trachte.

Absents

MM. Emir Kir, Freddy Thielemans, Mme Isabelle Molenberg, MM. Ahmed El Khannouss, Walter Vandenbossche.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

4 november 2013

Aanwezig

Vaste leden
Mevr. Françoise Dupuis.
De heer Yaron Pesztat.
De heer Emmanuel De Bock.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers
Mevr. Céline Delforge.
Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.
De heer Michel Colson.

Andere leden
De heren Fouad Ahidar, Dominiek Lootens-Stael,
mevr. Fatoumata Sidibe.

Verontschuldigd

De heer Eric Tomas.

Afwezig

De heren Philippe Close, Charles Picqué, mevr.
Zakia Khattabi, mevr. Barbara Trachte, de heer
Olivier de Clippele, mevr. Marion Lemesre, de
heren Didier Gosuin, Joël Riguelle, Jean-Luc
Vanraes, mevr. Sophie Brouhon.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

4 novembre 2013

Présents

Membres effectifs
Mme Françoise Dupuis.
M. Yaron Pesztat.
M. Emmanuel De Bock.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants
Mme Céline Delforge.
Mme Anne-Charlotte d'Ursel.
M. Michel Colson.

Autres membres
MM. Fouad Ahidar, Dominiek Lootens-Stael,
Mme Fatoumata Sidibe.

Excusé

M. Eric Tomas.

Absents

MM. Philippe Close, Charles Picqué, Mmes Zakia
Khattabi, Barbara Trachte, M. Olivier de Clippele,
Mme Marion Lemesre, MM. Didier Gosuin, Joël
Riguelle, Jean-Luc Vanraes, Mme Sophie
Brouhon.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

5 november 2013

Aanwezig

Vaste leden

De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Christian Magérus.

De heer Arnaud Pinxteren.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

Mevr. Gisèle Mandaila.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Ander lid

Mevr. Françoise Bertieaux.

Verontschuldigd

De heer Benoît Cerexhe, mevr. Mahinur Ozdemir.

Afwezig

De heren Mohammadi Chahid, Aziz Albishari, Ahmed Mouhssin, Jacques Brotchi, Alain Destexhe, mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Caroline Persoons, mevr. Els Ampe, mevr. Sophie Brouhon.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de
l'eau et de l'énergie**

5 novembre 2013

Présents

Membres effectifs

MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Christian Magérus.

M. Arnaud Pinxteren.

Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

Mme Gisèle Mandaila.

Mme Brigitte De Pauw.

Autre membre

Mme Françoise Bertieaux.

Excusés

M. Benoît Cerexhe, Mme Mahinur Ozdemir.

Absents

MM. Mohammadi Chahid, Aziz Albishari, Ahmed Mouhssin, Jacques Brotchi, Alain Destexhe, Mmes Béatrice Fraiteur, Caroline Persoons, Els Ampe, Sophie Brouhon.

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

6 november 2013

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Caroline Désir, de heer Emin Özkara.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, mevr. Magali Plovie.

De heer Emmanuel De Bock.

De heer Hamza Fassi-Fihri.

Mevr. Elke Van den Brandt.

Mevr. Elke Roex.

De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervangers

De heer Alain Maron.

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel (ter vervanging van mevr. Françoise Schepmans).

Mevr. Gisèle Mandaila (ter vervanging van de heer Serge de Patoul).

Andere leden

De heer Vincent De Wolf (ter vervanging van mevr. Jacqueline Rousseaux), mevr. Anne Herscovici, de heren Jamal Ikazban, Christian Magérus.

Verontschuldigd

De heer Serge de Patoul, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Françoise Schepmans.

Afwezig

Mevr. Nadia El Yousfi.

Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

6 novembre 2013

Présents

Membres effectifs

Mmes Sfia Bouarfa, Caroline Désir, M. Emin Özkara.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Mme Magali Plovie.

M. Emmanuel De Bock.

M. Hamza Fassi-Fihri.

Mme Elke Van den Brandt.

Mme Elke Roex.

M. Walter Vandenbossche.

Membres suppléants

M. Alain Maron.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel (en remplacement de Mme Françoise Schepmans).

Mme Gisèle Mandaila (en remplacement de M. Serge de Patoul).

Autres membres

M. Vincent De Wolf (en remplacement de Mme Jacqueline Rousseaux), Mme Anne Herscovici, MM. Jamal Ikazban, Christian Magérus.

Excusés

M. Serge de Patoul, Mmes Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans.

Absente

Mme Nadia El Yousfi.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

6 november 2013

Aanwezig

Vaste leden

De heren Jamal Ikazban, Emir Kir.

Mevr. Céline Delforge.

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, de heer Gaëtan Van Goidsenhoven.

Mevr. Cécile Jodogne.

De heer Hervé Doyen.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Jef Van Damme.

Plaatsvervangers

Mevr. Viviane Teitelbaum.

Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

Mevr. Danielle Caron, de heer Didier Gosuin, mevr. Gisèle Mandaila, de heer Ahmed Mouhssin.

Verontschuldigd

De heer Vincent Lurquin.

Afwezig

Mevr. Michèle Carthé, de heren Philippe Close, Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé, mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Brigitte De Pauw.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

6 novembre 2013

Présents

Membres effectifs

MM. Jamal Ikazban, Emir Kir.

Mme Céline Delforge.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel, M. Gaëtan Van Goidsenhoven.

Mme Cécile Jodogne.

M. Hervé Doyen.

Mme Carla Dejonghe.

M. Jef Van Damme.

Membres suppléants

Mme Viviane Teitelbaum.

Mme Annemie Maes.

Autres membres

Mme Danielle Caron, M. Didier Gosuin, Mme Gisèle Mandaila, M. Ahmed Mouhssin.

Excusé

M. Vincent Lurquin.

Absents

Mme Michèle Carthé, MM. Philippe Close, Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé, Mmes Béatrice Fraiteur, Brigitte De Pauw.

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

7 november 2013

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Caroline Désir, mevr. Nadia El Yousfi, de heer Emin Özkara.

De heer Arnaud Pinxteren, mevr. Magali Plovie.

De heer Emmanuel De Bock.

Mevr. Elke Roex.

De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervangers

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.

De heer Ahmed El Khannouss.

Afwezig

Mevr. Sfia Bouarfa, de heer Ahmed Mouhssin, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Françoise Schepmans, de heren Serge de Patoul, Hamza Fassi-Fihri, mevr. Elke Van den Brandt.

Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

7 novembre 2013

Présents

Membres effectifs

Mmes Caroline Désir, Nadia El Yousfi, M. Emin Özkara.

M. Arnaud Pinxteren, Mme Magali Plovie.

M. Emmanuel De Bock.

Mme Elke Roex.

M. Walter Vandenbossche.

Membres suppléants

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.

M. Ahmed El Khannouss.

Absents

Mme Sfia Bouarfa, M. Ahmed Mouhssin, Mmes Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, MM. Serge de Patoul, Hamza Fassi-Fihri, Mme Elke Van den Brandt.

**Commissie voor binnenlandse zaken, belast met
de lokale besturen en de
agglomeratiebevoegdheden**

7 november 2013

Aanwezig

Vaste leden

De heren Jamal Ikazban, Charles Picqué.
Mevr. Anne Dirix, de heer Vincent Lurquin.
De heer Philippe Pivin.
Mevr. Martine Payfa.
De heer René Coppens.
Mevr. Sophie Brouhon.
De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervangers

De heer Didier Gosuin.
De heer Hervé Doyen.

Andere leden

De heren Philippe Close, Emmanuel De Bock,
Olivier de Clippele, mevr. Annemie Maes, mevr.
Magali Plovie.

Verontschuldigd

Mevr. Barbara Trachte.

Afwezig

De heren Emir Kir, Freddy Thielemans, mevr.
Françoise Bertieaux, mevr. Isabelle Molenberg, de
heer Ahmed El Khannouss.

**Commission des affaires intérieures, chargée
des pouvoirs locaux et des compétences
d'agglomération**

7 novembre 2013

Présents

Membres effectifs

MM. Jamal Ikazban, Charles Picqué.
Mme Anne Dirix, M. Vincent Lurquin.
M. Philippe Pivin.
Mme Martine Payfa.
M. René Coppens.
Mme Sophie Brouhon.
M. Walter Vandenbossche.

Membres suppléants

M. Didier Gosuin.
M. Hervé Doyen.

Autres membres

MM. Philippe Close, Emmanuel De Bock, Olivier
de Clippele, Mmes Annemie Maes, Magali Plovie.

Excusée

Mme Barbara Trachte.

Absents

MM. Emir Kir, Freddy Thielemans, Mmes
Françoise Bertieaux, Isabelle Molenberg,
M. Ahmed El Khannouss.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

12 november 2013

Aanwezig

Vaste leden

De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Christian Magérus.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

Mevr. Béatrice Fraiteur.

Mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Sophie Brouhon.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervanger

De heer André du Bus de Warnaffe.

Andere leden

De heren Vincent De Wolf, Charles Picqué.

Verontschuldigd

Mevr. Els Ampe, de heren Mohammadi Chahid, Hervé Doyen, Didier Gosuin.

Afwezig

De heren Aziz Albishari, Jacques Brotchi, Alain Destexhe, mevr. Caroline Persoons.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de
l'eau et de l'énergie**

12 novembre 2013

Présents

Membres effectifs

MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Christian Magérus.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

Mme Béatrice Fraiteur.

Mme Mahinur Ozdemir.

Mme Sophie Brouhon.

Mme Annemie Maes.

Membre suppléant

M. André du Bus de Warnaffe.

Autres membres

MM. Vincent De Wolf, Charles Picqué.

Excusés

Mme Els Ampe, MM. Mohammadi Chahid, Hervé Doyen, Didier Gosuin.

Absents

MM. Aziz Albishari, Jacques Brotchi, Alain Destexhe, Mme Caroline Persoons.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

12 november 2013

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Michèle Carthé, de heren Alain Hutchinson,
Mohamed Ouriaghli.

De heren Vincent Lurquin, Alain Maron, mevr.
Marie Nagy.

De heer Olivier de Clippele.

De heer Bertin Mampaka Mankamba.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Fouad Ahidar.

Plaatsvervangers

Mevr. Marion Lemesre.

Mevr. Elke Van den Brandt.

Andere leden

De heer Emmanuel De Bock, mevr. Julie de Groote,
mevr. Anne Herscovici.

Verontschuldigd

De heren Michel Colson, Mohamed Daïf, mevr.
Bianca Debaets, de heer Pierre Migisha, mevr.
Fatoumata Sidibe.

Afwezig

De heer Vincent De Wolf.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

12 novembre 2013

Présents

Membres effectifs

Mme Michèle Carthé, MM. Alain Hutchinson,
Mohamed Ouriaghli.

MM. Vincent Lurquin, Alain Maron, Mme Marie
Nagy.

M. Olivier de Clippele.

M. Bertin Mampaka Mankamba.

Mme Carla Dejonghe.

M. Fouad Ahidar.

Membres suppléants

Mme Marion Lemesre.

Mme Elke Van den Brandt.

Autres membres

M. Emmanuel De Bock, Mmes Julie de Groote,
Anne Herscovici.

Excusés

MM. Michel Colson, Mohamed Daïf, Mme Bianca
Debaets, M. Pierre Migisha, Mme Fatoumata
Sidibe.

Absent

M. Vincent De Wolf.

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek

12 november 2013

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Caroline Désir, mevr. Nadia El Yousfi, de heer Emin Özkara.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, mevr. Magali Plovie.

De heer Emmanuel De Bock.

Mevr. Elke Roex.

De heer Walter Vandenbossche.

Andere leden

De heer Pierre Migisha, mevr. Marie Nagy.

Afwezig

Mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Françoise Schepmans, de heren Serge de Patoul, Hamza Fassi-Fihri, mevr. Elke Van den Brandt.

Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique

12 novembre 2013

Présents

Membres effectifs

Mmes Sfia Bouarfa, Caroline Désir, Nadia El Yousfi, M. Emin Özkara.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Mme Magali Plovie.

M. Emmanuel De Bock.

Mme Elke Roex.

M. Walter Vandenbossche.

Autres membres

M. Pierre Migisha, Mme Marie Nagy.

Absents

Mmes Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, MM. Serge de Patoul, Hamza Fassi-Fihri, Mme Elke Van den Brandt.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

12 november 2013

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohamed Ouriaghli.
Mevr. Anne Dirix, de heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.
De heer Willem Draps.
Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Carla Dejonghe, de heren Paul De Ridder, Vincent Lurquin, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Verontschuldigd

Mevr. Bianca Debaets, mevr. Julie de Groote, mevr. Cécile Jodogne, mevr. Catherine Moureaux, mevr. Viviane Teitelbaum, de heer Walter Vandenbossche.

Afwezig

De heer Mohammadi Chahid, mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Els Ampe, de heer Jef Van Damme.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

12 novembre 2013

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohamed Ouriaghli.
Mme Anne Dirix, M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.
M. Willem Draps.
Mme Annemie Maes.

Autres membres

Mmes Dominique Braeckman, Carla Dejonghe, MM. Paul De Ridder, Vincent Lurquin, Gaëtan Van Goidsenhoven.

Excusés

Mmes Bianca Debaets, Julie de Groote, Cécile Jodogne, Catherine Moureaux, Viviane Teitelbaum, M. Walter Vandenbossche.

Absents

M. Mohammadi Chahid, Mmes Gisèle Mandaila, Els Ampe, M. Jef Van Damme.

Commissie voor de infrastructuur, belast met openbare werken en verkeerswezen

13 november 2013

Aanwezig

Vast lid
De heer Jef Van Damme.

Plaatsvervangers
De heer Arnaud Pinxteren.
Mevr. Annemie Maes.

Ander lid
Mevr. Danielle Caron.

Verontschuldigd

Mevr. Carla Dejonghe, de heren Serge de Patoul, Jamal Ikazban, mevr. Cécile Jodogne, de heer Philippe Pivin.

Afwezig

Mevr. Michèle Carthé, de heren Philippe Close, Emir Kir, Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé, mevr. Céline Delforge, mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, de heer Gaëtan Van Goidsenhoven, mevr. Béatrice Fraiteur, de heer Hervé Doyen, mevr. Brigitte De Pauw.

Commission de l'infrastructure, chargée des travaux publics et des communications

13 novembre 2013

Présents

Membre effectif
M. Jef Van Damme.

Membres suppléants
M. Arnaud Pinxteren.
Mme Annemie Maes.

Autre membre
Mme Danielle Caron.

Excusés

Mme Carla Dejonghe, MM. Serge de Patoul, Jamal Ikazban, Mme Cécile Jodogne, M. Philippe Pivin.

Absents

Mme Michèle Carthé, MM. Philippe Close, Emir Kir, Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé, Mmes Céline Delforge, Anne-Charlotte d'Ursel, M. Gaëtan Van Goidsenhoven, Mme Béatrice Fraiteur, M. Hervé Doyen, Mme Brigitte De Pauw.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

14 november 2013

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli.

Mevr. Marie Nagy.

Mevr. Cécile Jodogne.

De heer Jef Van Damme.

Plaatsvervanger

Mevr. Brigitte De Pauw.

Ander lid

De heer Olivier de Clippele.

Verontschuldigd

Mevr. Julie de Groote, mevr. Catherine Moureaux, mevr. Caroline Persoons.

Afwezig

De heer Mohamed Azzouzi, mevr. Anne Dirix, de heren Alain Maron, Willem Draps, mevr. Viviane Teitelbaum, mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Els Ampe, mevr. Annemie Maes.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

14 novembre 2013

Présents

Membres effectifs

MM. Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli.

Mme Marie Nagy.

Mme Cécile Jodogne.

M. Jef Van Damme.

Membre suppléant

Mme Brigitte De Pauw.

Autre membre

M. Olivier de Clippele.

Excusées

Mmes Julie de Groote, Catherine Moureaux, Caroline Persoons.

Absents

M. Mohamed Azzouzi, Mme Anne Dirix, MM. Alain Maron, Willem Draps, Mmes Viviane Teitelbaum, Gisèle Mandaila, Els Ampe, Annemie Maes.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

15 november 2013

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Françoise Dupuis.
De heer Yaron Pesztat.
De heer Emmanuel De Bock.
Mevr. Sophie Brouhon.

Plaatsvervangers

Mevr. Céline Delforge.
Mevr. Béatrice Fraiteur.
De heer Benoît Cerexhe.

Andere leden

Mevr. Danielle Caron, de heer Hervé Doyen, mevr.
Annemie Maes, de heer Bertin Mampaka
Mankamba.

Verontschuldigd

Mevr. Julie de Groote, mevr. Marion Lemesre, de
heren Joël Riguelle, Eric Tomas.

Afwezig

De heren Philippe Close, Charles Picqué, mevr.
Zakia Khattabi, mevr. Barbara Trachte, de heren
Olivier de Clippele, Didier Gosuin, Jean-Luc
Vanraes, mevr. Brigitte De Pauw.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

15 novembre 2013

Présents

Membres effectifs

Mme Françoise Dupuis.
M. Yaron Pesztat.
M. Emmanuel De Bock.
Mme Sophie Brouhon.

Membres suppléants

Mme Céline Delforge.
Mme Béatrice Fraiteur.
M. Benoît Cerexhe.

Autres membres

Mme Danielle Caron, M. Hervé Doyen, Mme
Annemie Maes, M. Bertin Mampaka Mankamba.

Excusés

Mmes Julie de Groote, Marion Lemesre, MM. Joël
Riguelle, Eric Tomas.

Absents

MM. Philippe Close, Charles Picqué, Mmes Zakia
Khattabi, Barbara Trachte, MM. Olivier de
Clippele, Didier Gosuin, Jean-Luc Vanraes, Mme
Brigitte De Pauw.